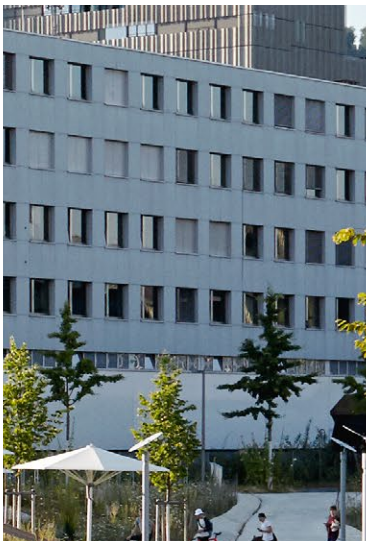
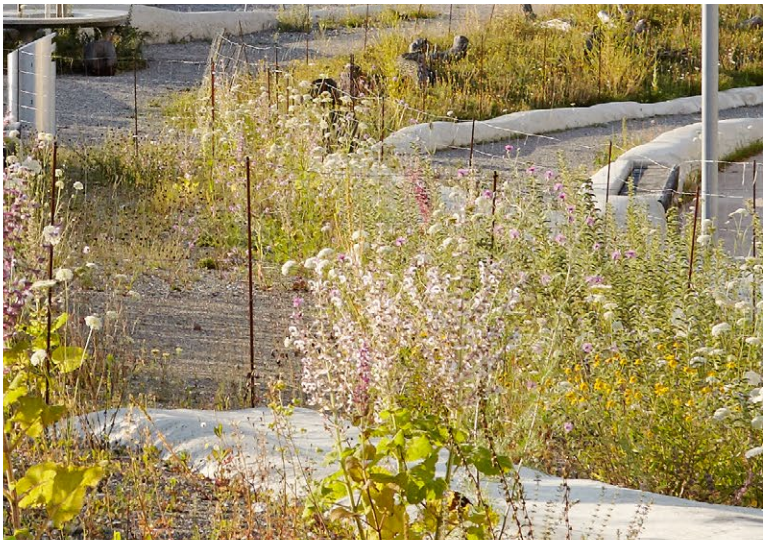
COLLAGE 3/19

Zeitschrift für Planung, Umwelt und Städtebau
Périodique d'urbanisme, d'aménagement et d'environnement
Periodico di urbanistica, pianificazione del territorio e tematiche ambientali
Publikation / Publication / Pubblicazione FSU





THEMA

Gendersensible Planung
La planification a-t-elle un genre?
La pianificazione ha un genere?

FORUM

Eine neue Generation der Nutzungsplanung

Inhalt / Sommaire / Sommario

CARTE BLANCHE

4 PIT Davos 2019 (Jennifer Rüegg, Jan Tellenbach, Reto Lucek)

THEMA

5 Gender in der Planung – Eine kurze Einführung / Le genre dans la planification urbaine – Une brève introduction / Il genere nella pianificazione – Un'introduzione (Sandra Huning)

8 Gender – eine Kurzdefinition / Brève définition du concept de «genre» / Genere – breve definizione (Barbara Zibell)

9 Schauplätze eines Kulturwandels – Gendergerechte Planung in der Schweiz / Scènes d'une évolution culturelle en cours – L'urbanisme genré en Suisse / I palcoscenici del cambiamento culturale – Pianificazione attenta all'uguaglianza di genere (Martina Dvoraček, Martina Patscheider, Stephanie Tuggener)

13 Wie läuft eine Genderbeurteilung ab? Das Beispiel Pfingstweidpark in Zürich / Comment se déroule une évaluation genre? L'exemple du Pfingstweidpark à Zurich / Come funziona una valutazione di genere? L'esempio del parco Pfingstweid di Zurigo (Stephanie Tuggener)

16 Care-Arbeit räumlich denken / Penser spatialement le travail de *care* / Pensare il *care work* a livello spaziale (Torsten Lange, Gabrielle Schaad)

20 Statistik / Statistique / Statistiche

21 Frauen und Männer unterwegs – Gender Aspekte der Mobilität / Hommes et femmes en déplacement – Le genre dans la mobilité / Donne e uomini in viaggio – Il genere nella mobilità (Bente Knoll)

24 Statements (Katharina Dobler, Gudrun Hoppe, Anita Schnyder, Nicole Wirz)

25 Penser le territoire en termes de genre / Siedlungsräume gendergerecht denken / Pensare il territorio in termini di genere (Camille Laëtitia Béziane, Nicole Surchat Vial)

FORUM

28 Eine neue Generation der Nutzungsplanung – Ansätze für die Weiterentwicklung im Zeitalter der Innenentwicklung (Lukas Beck, Jonas Hunziker)

INFO

31 Nachrichten FSU/Informations de la FSU/Informazioni della FSU

AVANT-PREMIÈRE COLLAGE 4/19

«Révolution numérique» – L'évolution numérique interroge les usages et la production de la ville. Une ville incubatrice de nouveaux instruments numériques et lieu de création et de partage d'une multitude de géodonnées, où l'individu est à la fois le créateur et l'usager. Le prochain numéro présente divers ancrages du numérique dans la réalité des territoires et de ses acteurs et fait un panorama des répercussions possibles pour les différents domaines de l'aménagement du territoire.

Editorial

Gendersensible Planung

Leben wir im Jahr 2019 in der Schweiz in einer gleichberechtigten Gesellschaft? Wie teilen wir fürsorgende Tätigkeiten wie Kinderbetreuung oder die Pflege von älteren Menschen auf? Haben alle Menschen, unabhängig ihrer Herkunft, ihres Alters oder ihres Geschlechts die gleichen Möglichkeiten, ein selbstbestimmtes Leben zu führen und am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen? Zugang zu Bildung, Geld oder Positionen mit Gestaltungsspielraum in Wirtschaft und Politik werden – nebst anderen Kategorien – stark durch die Geschlechtszugehörigkeit bestimmt. Der Frauenanteil von rund 1/3 im Nationalrat unterstreicht dies. Gleichzeitig leisten Frauen den Löwenanteil der unbezahlten Arbeit (2/3 des unbezahlten Arbeitsvolumens). Sie sind es, die sich hauptsächlich um Kindererziehung, Hausarbeit oder Pflege von Angehörigen kümmern.

Diese Ungleichheiten manifestieren sich auch in den räumlichen Strukturen der Schweiz. Sandra Huning legt dar, wie Gender als Analysekategorie Eingang in die Planung gefunden hat und dass die geschlechtsspezifische Arbeitsteilung noch heute grundlegende Unterschiede in der Raumnutzung zur Folge hat. Torsten Lange und Gabrielle Schaad belechten die räumliche Dimension von Sorge-Arbeit vertieft. Der Artikel von Bente Knoll betont, dass die Alltage, Lebenssituationen und Mobilitätsmuster von Menschen in ihrer Vielfalt eine wichtige Grundlage jeder Planungsentscheidung bilden sollten. Wir richten den Blick auch auf die Schweiz: Erstmals in dieser Vollständigkeit zusammengetragen zeigen Statistiken aus Ausbildung und Beruf, wie sich die Geschlechterverhältnisse in der Raumplanung entwickelten und heute präsentieren. Erfahrene Planerinnen kommentieren ihre Rolle als Frau in diesem Beruf. Ausserdem nehmen wir Sie mit zu Schauplätzen eines Kulturwandels, der von Frauennetzwerken wie *Lares* stark befördert wird. Beispiele aus der Romandie und Zürich zeigen auf, welche planerischen Ansätze es gibt, um unseren Lebensraum gender- und alltagsgerechter zu gestalten. Denn es gibt Wege, wie auch die Planung einen Beitrag für eine gleichberechtigtere Gesellschaft leisten kann.

Leyla Erol, Stephanie Tuggener

La planification a-t-elle un genre?

Vivons-nous, en 2019, dans une société où règne l'égalité? Comment nous répartissons-nous les activités consistant à s'occuper d'autrui, par exemple des enfants ou des personnes âgées? Tout le monde a-t-il, indépendamment de son origine, de son âge ou de son sexe, les mêmes possibilités de mener une existence autonome et de prendre part à la vie sociale? L'accès à la formation, à l'argent et aux postes offrant une certaine liberté d'organisation – que ce soit dans les domaines de l'économie ou de la politique – est fortement conditionné par l'appartenance sexuelle. Le fait que le Conseil national ne compte qu'un tiers de femmes l'illustre bien. En même temps, les femmes fournissent, en Suisse, les deux tiers du volume de travail non rémunéré. Ce sont elles qui s'occupent principalement de l'éducation des enfants, des travaux ménagers et des soins aux proches qui en ont besoin.

Ces inégalités se manifestent aussi dans les structures territoriales et spatiales. Sandra Huning montre que, si le genre a fait son entrée dans la planification urbaine comme catégorie d'analyse, la répartition des tâches entre les sexes est encore source de différences majeures dans l'usage de l'espace. Torsten Lange et Gabrielle Schaad mettent en lumière la dimension spatiale des travaux domestiques et de soin. Quant à Bente Knoll, elle souligne que l'organisation quotidienne, les situations de vie et les pratiques de mobilité constituent, dans toute leur diversité, une base importante pour toute décision d'aménagement. En ce qui concerne plus spécifiquement la Suisse, les statistiques que nous publions dans ce numéro – les premières qui, ainsi rassemblées, soient aussi complètes – montrent comment les rapports entre les sexes ont évolué dans le domaine de l'aménagement du territoire, tant dans la formation que dans la pratique professionnelle. Des aménagistes et urbanistes expérimentées commentent leur statut de femme dans ce métier. Nous vous emmenons aussi sur les scènes d'une évolution culturelle que des réseaux de femmes comme l'association *Lares* s'emploient à promouvoir. Des exemples issus de Suisse romande et de Zurich donnent un aperçu des démarches de planification qui permettent de mieux intégrer la dimension genre dans l'aménagement de notre cadre de vie. Car l'urbanisme peut, lui aussi, contribuer à une plus grande égalité sociale.

La pianificazione ha un genere?

Viviamo in Svizzera, nel 2019, in una società paritaria? Come suddividiamo le attività di assistenza e cura (o care work, secondo la terminologia internazionale), come l'assistenza all'infanzia o agli anziani? Tutte le persone, indipendentemente dalla loro origine, età o sesso, hanno le stesse opportunità di condurre una vita indipendente e di avere un ruolo nella società? L'accesso all'istruzione, al denaro o a posti di spicco nell'economia e nella politica sono – come in altre situazioni – fortemente determinati dal sesso della persona. La percentuale di donne nel Consiglio nazionale, circa 1/3, lo sottolinea. Allo stesso tempo, le donne fanno «la parte del leone» nel lavoro non retribuito (2/3 del volume di lavoro non retribuito). Sono loro che si occupano principalmente dell'educazione dei figli, dei lavori domestici o della cura dei parenti.

Queste disuguaglianze si manifestano anche nelle strutture territoriali della Svizzera. Sandra Huning spiega che il genere ha trovato la sua strada nella pianificazione come categoria di analisi e che la divisione del lavoro secondo il genere si traduce ancora oggi in differenze fondamentali nell'uso del territorio. Torsten Lange e Gabrielle Schaad fanno luce sulla dimensione spaziale del settore delle cure. L'articolo di Bente Knoll sottolinea che la quotidianità, le esperienze di vita e le abitudini di mobilità delle persone nella loro diversità dovrebbero costituire una base importante per qualsiasi decisione pianificatoria. Rivolgiamo la nostra attenzione alla Svizzera: le statistiche sull'istruzione e l'occupazione mostrano, per la prima volta in maniera completa, come si sono sviluppate le relazioni di genere nella pianificazione territoriale e come si presentano oggi. Pianificatrici del territorio commentano il loro ruolo di donne a livello professionale. Inoltre, vi portiamo in luoghi di cambiamento culturale, fortemente voluti da associazioni femminili come *Lares*. Gli esempi della Svizzera romanda e di Zurigo mostrano quali approcci progettuali sono disponibili per rendere il nostro spazio vitale più rispettoso del genere e della vita quotidiana. Perché anche la pianificazione può contribuire ad una società più equa.

CARTE BLANCHE

PIT Davos 2019

JENNIFER RÜEGG

Studentin R18, Studierendenvertreterin des Studienganges Raumplanung HSR Rapperswil, Fachschaftsrat R und Mitglied des Organisationsteam PIT Davos 2019.

JAN TELLENBACH

Student R17, Fachschaftsrat R und Mitglied des Organisationsteam PIT Davos 2019.

RETO LUCEK

Student R16, ehem. Studierendenvertreter des Studienganges Raumplanung HSR Rapperswil, Fachschaftsrat R und Mitglied des Organisationsteam PIT Davos 2019.

Die Frage, was ein PIT sei, durften wir im COLLAGE 3/18 ausführlich beantworten. Wer sich nicht mehr erinnert: Die Abkürzung «PIT» steht für Planer/-innentreffen. Am bevorstehenden PIT Davos 2019 werden sich vom 30. Oktober bis am 3. November 130 Studierende der Stadt- & Raumplanung von 11 Bildungsstätten aus Deutschland, Österreich und der Schweiz treffen. Die Ziele eines PIT sind der hochschulübergreifende Austausch und die fachliche Weiterbildung der Teilnehmenden. Die Fachschaft R des Studienganges Raumplanung HSR Rapperswil organisiert zum fünften Mal nach 2016, 2012, 2008 und 2005 ein PIT in der Schweiz.

Das Organisationsteam der Fachschaft R hat sich dazu entschieden, das PIT nicht erneut in Rapperswil durchzuführen. Zum einen, weil nur drei Jahre vergangen sind seit der letztmaligen Durchführung und viele der möglichen Teilnehmer/-innen Rapperswil bereits kennen. Zum anderen wollen wir die Gelegenheit nutzen, die Diversität der Schweiz aufzuzeigen. Deshalb wurde eine Region gewählt, welche den meisten Besucher/-innen noch nicht bekannt ist.

Das PIT 2019 wird in Davos stattfinden und unter dem Titel «PITtoresk» stehen. Das Adjektiv «pittoresk» bedeutet malerisch und seine Synonyme sind unter anderem märchenhaft, idyllisch oder wunderschön. Anhand des Standortes Davos wollen wir den ausländischen Studierenden diese pittoreske Schweiz exemplarisch aufzeigen und gleichzeitig auch hinterfragen. In Workshops, Exkursionen und hochschulpolitischen Veranstaltungen werden wir uns gezielt mit raumplanerischen Themen beschäftigen, welche in der alpinen Region – fernab vom gewohnten städtischen Umfeld – relevant sind. Das Davoser Flachdach, der Landschaftsschutz sowie der Tourismus werden am PIT bestimmt ausgiebig diskutiert. Bis es soweit ist, liegt noch viel Arbeit vor dem Organisationsteam: die Website www.pit2019.ch ist laufend auszubauen, Sponsor/-innen müssen gesucht und die Workshops und Exkursionen geplant werden – Inputs und Engagement sind gerne willkommen!

[ABB.1+2] Eröffnungsveranstaltung PIT 2016, Schloss Rapperswil. (Fotos: PIT Orga 2016)

[ABB.1]

[ABB.2]

Gender in der Planung
Eine kurze Einführung

SANDRA HUNING
Dr.-Ing., Raumplanerin und Stadtsoziologin, Technische Universität Dortmund, Fakultät Raumplanung.

[ABB.1]

[ABB.1] Projekt «Frauen planen Wohnungen» der IBA Emscher Park für emanzipatorische Wohnformen in Bergkamen, Nordrhein-Westfalen (fertiggestellt 1993). Erster Wettbewerb, der sich ausschliesslich an Architektinnen richtete und bei dem das Preisgericht ausschliesslich mit Fachfrauen besetzt war. (Foto: Sandra Huning)

Seit mehr als 40 Jahren wird über das Thema «Gender und Planung» diskutiert. Zwar gibt es inzwischen eine breite Expertise, die sich in Leitfäden und Kriterienkatalogen niedergeschlagen hat, doch ist «Gender» bisher nicht im planerischen Mainstream angekommen, und es sind viele Fragen offen. Dieser Beitrag stellt einige zentrale Aspekte der Diskussion vor und endet mit offenen Fragen, über die es sich weiter nachzudenken lohnt.

Seit mehr als 40 Jahren befassen sich feministische Stadtplaner/-innen und Architekt/-innen, Stadthistoriker/-innen, -geograph/-innen und -soziolog/-innen in Theorie und Praxis mit der Frage, wie Städte zunächst «frauengerecht/-sensibel» und später «gendergerecht/-sensibel» gestaltet werden können. Entsprechend liegt hierzu inzwischen eine breite Expertise vor, die sich in zahlreichen Leitfäden und Kriterienkatalogen zu Gender Planning oder Gender Diversity niedergeschlagen hat. Dass allerdings Gender im planerischen Mainstream angekommen wäre, lässt sich bisher nicht – oder zumindest nicht generell – behaupten. Zwar kommt eine Studie des Deutschen Instituts für Urbanistik (Difu) aus dem Jahr 2017 zu der folgenden Erkenntnis: «Viele Forderungen der gendergerechten Planung sind längst im ‹Mainstream› angekommen. In vielen Planungsprozessen steckt ‹Gender› drin, ohne es explizit zu nennen. Gute Planungsprozesse denken ‹Gender-Belange› selbstverständlich mit […]» (Bauer/Frölich von Bodelschwingh 2017, 9). Doch wurden in der Studie gerade diejenigen vier Städte und Regionen im deutschsprachigen Raum (Berlin, München, Wien, Regionalverband Ruhr) untersucht, die sich seit langem durch ihr Engagement zum Thema auszeichnen und dafür auch überregional bekannt sind. Welchen Stellenwert das Thema in der grossen Mehrheit der Kommunen oder gar in privaten Planungsbüros hat, darüber ist wenig bekannt. Es ist zu vermuten, dass es hier weit weniger Interesse oder auch Wissen dazu gibt, was Gender in der Planung überhaupt bedeuten könnte, welche Themen und Forderungen damit verknüpft sind und was Planer/-innen tun könnten, um diese systematisch zu berücksichtigen.

In diesem Beitrag stelle ich einige Grundgedanken zum Thema vor und argumentiere, dass es sich – allen Vorbehalten zum Trotz – auch heute lohnt, sich nicht nur im akademischen Diskurs, sondern auch in der konkreten Planung und Gestaltung von Räumen mit Gender als einer kritischen Perspektive zu befassen. Dazu stelle ich zunächst einige begriffliche Klärungen voran, bevor ich einige zentrale inhaltliche Schwerpunkte vorstelle. Abschliessend benenne ich offene Fragen, zu denen ein Austausch zwischen Forschungs- und Planungspraxis aus meiner Sicht zu fruchtbaren Ergebnissen führen könnte.

Begriffliches: Was ist Gender?

Das Alltagsverständnis der meisten Menschen geht selbstverständlich davon aus, dass es «Männer» und «Frauen» gibt, die eindeutig anhand körperlicher Merkmale voneinander unterscheidbar sind. Dieses Verständnis ist in den vergangenen Jahrzehnten allerdings zunehmend erschüttert worden. Damit einher geht eine zunehmende gesellschaftliche Anerkennung von Inter- und Transsexualität, so dass in Deutschland z. B. bei der Geburt eines Kindes eine dritte Option bei der Angabe des Geschlechts möglich geworden ist.

Bereits in der Zweiten Frauenbewegung stellten Feminist/-innen die Tragfähigkeit des Konzepts der biologischen Zweigeschlechtlichkeit *(sex)* als Begründung für Geschlechterunterschiede in Frage. Schon Simone de Beauvoir stellte in den 1950er-Jahren fest, dass wir nicht als Frauen geboren, sondern zu Frauen gemacht werden, und betonte damit die soziokulturellen Rahmenbedingungen der Konstruktion von Geschlecht *(gender)*. Seit den 1990er-Jahren werden sowohl *sex* als auch *gender* als Kategorien betrachtet, die sozial konstruiert

[ABB.2]

[ABB.2] Nauener Platz, Berlin: Beispiel für eine gender- und diversitygerechte Platzgestaltung. (Foto: Sandra Huning)

werden (vgl. Hagemann-White 2007; ebenso «*doing gender*», vgl. West/Zimmermann 1987; Butler 2004). Was bedeutet das für die Rolle der Planung? Wenn räumliche Strukturen zur Re- und Neukonstruktion des dualen Geschlechtersystems beitragen, gilt es, Planungskonzepte abzuleiten, die diese Konstruktionsprozesse stören bzw. zu deren Dekonstruktion beitragen (Becker 1998, 157). Wie lassen sich Räume der Uneindeutigkeit und Irritation und damit neue Handlungsoptionen schaffen, durch die nicht vorrangig soziale Ordnungen und eindeutige Identitätskonstruktionen stabilisiert werden? Es müsste darum gehen, geschlechtliche Zuordnungen zu durchbrechen und Einordnungen durch eine «verwirrende» kulturelle und soziale Praxis zu erschweren (Becker 1998, 156).

Gender und Planung

Gender Planning erfordert zunächst eine geschlechter- und diversity-sensible Analyse: Welche sozialen Gruppen (und Geschlechter) werden durch einen Plan/eine Planung betroffen sein? Werden einige starker betroffen sein als andere, z.B. bezogen auf ihre finanzielle Situation oder Betreuungsaufgaben, die sie hauptverantwortlich übernehmen? Trägt eine Planung eher zu einer Gleichverteilung von Ressourcen und Einfluss bei oder zu grösserer Ungleichheit? Gender Planning benötigt aber auch eine Klarheit über die Zielsetzungen einer Planung: Welche Gelegenheiten der Raumnutzung und -aneignung will ein Projekt bieten, für wen? Welche Botschaften soll ein Raum aussenden?

Grundlegende Unterschiede in der Raumnutzung ergeben sich heute nach wie vor insbesondere aus der geschlechterspezifischen Arbeitsteilung – immer noch sind Mütter hauptverantwortlich für die Betreuung von Kindern und Töchter für die Betreuung von Eltern, wie Zeitverwendungsstudien eindeutig belegen, von Hausarbeit einmal ganz abgesehen. Studien zu geschlechterspezifischen Mobilitätsmustern spiegeln diese Unterschiede: die Wegeketten von Familienvätern sind deutlich weniger komplex als die von Müttern, die ihre Kinder zur Schule bringen, zum Musikunterricht und zum Sport, nebenbei zu ihrem Arbeitsplatz fahren und Einkäufe erledigen. Das hat notwendigerweise Folgen für die Möglichkeiten von – zumeist weiblichen – Betreuungspersonen, einer qualifizierten, gut bezahlten Erwerbsarbeit nachzugehen und damit für ihr Alter vorzusorgen. Innenstädte sind als Wohnstandorte wieder attraktiver geworden, weil hier eine bessere Ausstattung mit Infrastrukturen und Dienstleistungen zu erwarten ist. Insbesondere auf Gebiete, in denen die Vereinbarkeit von Familie und Beruf bisher nur schwer möglich ist, hat sich der vielbeschriebene demographische Wandel in den vergangenen Jahrzehnten deshalb besonders stark ausgewirkt.

Offene Fragen

Best-practice-Studien zeigen bereits Lösungen für einen gendergerechten Umbau räumlicher Strukturen. Das bekannteste Vorzeigebeispiel im deutschsprachigen Raum ist die Stadt Wien, wo bereits seit den frühen 1990er-Jahren begonnen wurde, «alltagsgerechte Raumstrukturen» für Männer und Frauen zu erforschen und zu gestalten. Hier wurden auch Leitfäden und Planungsanleitungen erstellt, die über Wien hinaus Planer/-innen zur Verfügung stehen, die gendergerecht planen wollen. Die enge Verknüpfung von Architektur und Stadtplanung bei der Auseinandersetzung mit dem Thema Raum und Gender mag dazu beigetragen haben, dass der Fokus von Gender Planning bisher vor allem auf dem städtischen Raum oder der Quartiersebene liegt. Fragen der Regionalplanung oder Raumordnung sind hingegen nicht annähernd ähnlich gründlich bearbeitet, auch wenn es Ansätze dafür gibt (vgl. z.B. Wankiewicz 2006). Doch der Einsatz aller strategischen Instrumente des Gender Planning hängt bisher vor allem von individuellem Engagement ab, wie die eingangs erwähnte Difu-Studie gezeigt hat. Auch Top-down-Ansätze wie Gender Mainstreaming haben daran bisher nicht viel ändern können.

Gendergerechte Planung geht heute allerdings über «Gender» als Analysekategorie hinaus und beachtet im Sinne von Genderplus oder Gender/Diversity auch Interdependenzen mit anderen Kategorien sozialer Ungleichheit wie «Race», «Class», Religion oder Körper.

Ein zentrales Problem ist, dass der explizite Verweis auf empirisch beobachtbare Geschlechterunterschiede durch Gender Planning – und auch auf gender-/diversitygerechte Planung – Stereotypen festzuschreiben droht, die doch eigentlich gerade überwunden werden sollen. Wie können Planer/-innen auf aktuelle Geschlechterunterschiede reagieren und trotzdem räumliche Lösungen entwickeln, die kreativ über den Ist-Zustand hinausweisen? Und sind dazu nicht auch Transformationsprozesse erforderlich, die weit über den Einfluss von Architektur und räumlicher Planung hinausgehen? Es wäre bequem, sich hinter dieser «Ausrede» zu verstecken; schliesslich gilt dies auch für andere planerische Probleme wie Klimaschutz und Klimaanpassung, an deren Bewältigung Planer/-innen arbeiten.

Planer/-innen entscheiden über die Verteilung von (räumlichen) Ressourcen, schaffen Möglichkeitsräume und produzieren damit zwangsläufig Ein- und Ausschlüsse. Wenn Gender-Fragen nicht systematisch berücksichtigt werden, konserviert Planung zwangsläufig den Status Quo. Dies kann aber nicht der Anspruch von Planer/-innen sein, die sozialräumliche Strukturen für eine zukunftsfähige Gesellschaft schaffen wollen. Insofern lohnt es sich, über diese Fragen weiterhin zu diskutieren und zu streiten.

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Chief Executive Office – Executive Group for Organisation, Safety and Security, Section for Gender Mainstreaming (2011): *Gender mainstreaming made easy.* Vienna.

Col·lectiu Punt 6 (2015): *Women Working. Urban assessment guide from a Gender Perspective.* Barcelona.

Senate Department for Urban Development (2011): *Gender Mainstreaming in Urban Development.* Berlin Handbook. Berlin.

Urban Development Vienna, Municipal Department 18 (MA 18) – Urban Development and Planning (2013): *Manual for Gender Mainstreaming in Urban Planning and Urban Development.* Vienna.

Wankiewicz, Heidrun (2006): *Ein Jahr «GenderAlp! Raumentwicklung für Frauen und Männer» – ein Werkstattbericht.* In: CORP 2006 & Geomultimedia06 Proceedings / Tagungsband, herausgegeben von Manfred Schrenk, 461–466.

LITERATUR

Bauer, Uta/Frölich von Bodelschwingh, Franciska 2017: *30 Jahre Gender in der Stadt- und Regionalentwicklung.* Berlin: Difu.

Becker, Ruth 1998: *Zu kurz gesprungen? Anmerkungen zum vielschichtigen Unbehagen über den Stand feministischer Planung – Überlegungen zu einer Neuorientierung.* In: Frei·Räume (10), 151–170.

Butler, Judith 2004: *Undoing Gender.* New York and London: Routledge.

Hagemann-White, Carol 2007: *Wir werden nicht zweigeschlechtlich geboren.* In: Hark, Sabine (Hg.): Dis/Kontinuitäten: Feministische Theorie. Wiesbaden: VS-Verlag, 27–38.

West, Candace/Zimmerman, Don 1987: *Doing Gender.* Gender and Society, 1(2), 125–151.

KONTAKT

sandra.huning@tu-dortmund.de

RÉSUMÉ

Le genre dans la planification urbaine – Une brève introduction

Le thème «genre et urbanisme» fait débat depuis plus de quarante ans. On dispose certes aujourd'hui, en la matière, d'une vaste expertise qui trouve sa traduction dans diverses directives et listes de critères, mais le «genre» n'est pas encore entré dans le *mainstream* urbanistique. Le *gender planning* requiert d'abord une analyse sensible aux sexes et à la diversité. Quels groupes sociaux (et quels sexes) seront concernés par un plan ou un projet? Certain-e-s seront-ils/elles plus fortement touché-e-s que d'autres, par exemple en ce qui concerne leur situation financière ou les tâches dont ils/elles s'acquittent pour s'occuper d'autrui? L'un des risques majeurs est que le *gender planning*, en se référant explicitement aux différences observées empiriquement entre les sexes, reproduise justement les stéréotypes qu'il vise à dépasser. Comment les urbanistes peuvent-ils/elles réagir aux différences entre les sexes tout en développant des solutions spatiales propres à favoriser l'évolution des rapports sociaux actuels? Pour que la planification urbaine ne perpétue pas indéfiniment le statu quo, il est indispensable de tenir systématiquement compte des questions de genre. Ainsi seulement l'ambition des urbanistes de créer des structures socio-spatiales porteuses d'avenir pourra-t-elle devenir réalité.

RIASSUNTO

Il genere nella pianificazione – Un'introduzione

Da oltre 40 anni si discute sul tema «genere e pianificazione». Sebbene vi sia ora un'ampia gamma di competenze che si riflette in linee guida e in cataloghi di criteri, il genere non è ancora approdato nel mainstream della pianificazione e molte domande rimangono senza risposta. La pianificazione sensibile alle questioni di genere (o gender planning, secondo la terminologia internazionale) richiede inizialmente un'analisi accurata del genere e delle diversità: quali gruppi sociali (e generi) potrebbero essere influenzati da una determinata pianificazione? Alcuni potrebbero essere più colpiti di altri, ad esempio in base alla loro situazione finanziaria o a causa dei compiti di assistenza di cui devono occuparsi? Un problema centrale è che il riferimento esplicito alle differenze di genere, osservabili empiricamente, minaccia di stabilire stereotipi attraverso la pianificazione di genere, che dovrebbero essere effettivamente superati. Come possono i pianificatori reagire alle attuali differenze di genere e sviluppare soluzioni territoriali che possano, creativamente, andare oltre la situazione attuale? Affinché la pianificazione non debba inevitabilmente mantenere lo status quo, s'impone di considerare sistematicamente le questioni di genere. Solo così sarà possibile soddisfare l'aspirazione dei pianificatori a creare strutture socio-spaziali per una società sostenibile.

Gender – eine Kurzdefinition / Brève définition du concept de «genre» / Genere – breve definizione

BARBARA ZIBELL
Prof. Dr. sc. techn., Dipl.-Ing. Raumplanerin und Genderexpertin, *Lares*-Fachfrau.

DEFINITION

Im Unterschied zu «sex», dem biologischen Geschlecht, bezeichnet «gender» das soziale Geschlecht. Verstanden als Strukturkategorie, fragt «gender» nicht einfach nach der öffentlichen Präsenz von Frauen und Männern oder nach der Vielfalt der Nutzerinnen und Nutzer, sondern nach den Geschlechterverhältnissen in der Gesellschaft. Diese Geschlechterverhältnisse manifestieren sich auch im Raum.

Ziel ist nicht die Aufhebung von Unterschieden zwischen Frauen und Männern, sondern die zeitgemässe Neubewertung der als «weiblich» resp. «männlich» konnotierten Aufgaben und Lebenswelten. Auf dem Weg zum Ziel gilt es, das bisher Ungesehene und Vernachlässigte zu fördern, um es sichtbar zu machen und den Weg für eine partnerschaftliche Gesellschaft zu ebnen. Synergien mit Konzepten wie Diversity oder Nachhaltigkeit (soziale resp. gesellschaftliche Dimension) können hilfreich sein, um dieses Ziel zu erreichen.

Die zentrale Stellschraube für den gesellschaftlichen Wandel liegt in der Veränderung der Geschlechterverhältnisse im Sinne einer veränderten Arbeitsteilung und Teilhabe aller erwerbsfähigen Mitglieder der Gesellschaft an der Sorge-Arbeit.

Wenn die Bedeutung der ver-, für- und vorsorgenden Tätigkeiten für alle wichtiger wird, wirkt sich dies auch auf die Gestaltung unserer Raum-, Siedlungs- und Mobilitätsstrukturen aus.

DÉFINITION

Par opposition au sexe biologique, le genre se réfère aux différences sociales entre les femmes et les hommes. En tant que catégorie structurelle, le genre n'interroge pas seulement la présence publique des femmes et des hommes ou la diversité des usagères et des usagers, mais les rapports entre les sexes au sein de la société. Ces rapports se manifestent aussi dans l'espace.

Le but n'est pas d'abolir les différences entres les femmes et les hommes, mais de réévaluer les tâches et les univers connotés comme «féminins» ou «masculins». Il s'agit, dans cette démarche, de mettre au jour ce qui n'avait pas encore été vu ou avait été négligé, afin d'aplanir la voie vers une société partenariale. Les synergies avec les concepts de «diversité» et de «durabilité» (dans sa dimension sociale) peuvent se révéler utiles pour atteindre ce but.

Le pivot d'une telle évolution sociale réside dans la transformation des rapports entre les sexes dans le sens d'une nouvelle répartition des tâches et d'une participation de tous les membres actifs de la société aux travaux domestiques et de soin.

Si les activités d'approvisionnement, d'assistance et de soins prennent plus d'importance pour tout le monde, cela se répercutera aussi sur l'aménagement de l'espace urbain et l'organisation de la mobilité. (Barbara Zibell, Prof. Dr sc. techn., aménagiste et experte genre, spécialiste genre de *Lares*)

DEFINIZIONE

In contrasto con il «sesso» o il genere biologico, il «genere» (o gender secondo la terminologia internazionale) si riferisce al genere sociale. Inteso come categoria strutturale, esso non si interroga semplicemente sulla presenza pubblica di donne e uomini o sulla diversità degli utenti, ma sulle relazioni di genere nella società, che si manifestano anche nel territorio.

L'obiettivo non è quello di eliminare le differenze tra donne e uomini, ma di rivalutare i compiti e i contesti socio-culturali che hanno tradizionalmente una connotazione «femminile» o «maschile». Per avvicinarsi all'obiettivo, è necessario promuovere ciò che prima non appariva e si trascurava, in modo da renderlo visibile e aprire la strada verso una società basata sul partenariato. Sinergie mediante concetti quali la diversità o la sostenibilità (dimensione sociale) possono essere utili per raggiungere questo obiettivo.

La strategia da adottare per la trasformazione sociale sta nel cambiamento delle relazioni di genere, nel senso di un cambiamento nella ripartizione del lavoro e nella partecipazione al lavoro di assistenza (e cura) da parte di tutti i membri attivi della società.

Se il significato delle attività di previdenza e di assistenza assumesse maggiore importanza per tutti, ciò influirebbe anche sulla pianificazione delle nostre strutture territoriali, insediative e di mobilità. (Barbara Zibell, Prof. Dr. sc. techn., Dipl.-Ing. Pianificatrice del territorio ed esperta di Gender Studies, specialista per *Lares* del tema Gender)

Schauplätze eines Kulturwandels

Gendergerechte Planung in der Schweiz

MARTINA DVORAČEK
Dipl. Geographin, Co-Präsidentin *Lares*, Büro für Mobilität AG.

MARTINA PATSCHEIDER
M.A./Sc. Sustainable Development, Büro für Mobilität AG.

STEPHANIE TUGGENER
MSc in Geographie, Planerin FSU, Co-Präsidentin *Lares*, Kontextplan AG.

Seit mehr als 25 Jahren setzen sich engagierte Frauen und einzelne Männer für eine gendergerechte Planung in der Schweiz ein. Sie schlagen in konkreten Projekten Verbesserungsvorschläge vor und schaffen in der Planungs- und Baubranche ein Verständnis für die Vielfalt von Bedürfnissen. Sie bringen Partizipation und Mitwirkung in Prozesse ein und fördern damit die Mitbestimmung der Nutzerinnen und Nutzer bei der Gestaltung ihres Lebensraumes. Wir nehmen Sie mit auf eine Reise durch die Zeitgeschichte zu verschiedenen Schauplätzen, an denen dieses Engagement sichtbar wird.

Bahnhof Bern: Pionierinnen gestalten mit

Ein gläserner Lift über drei Stockwerke verbindet den unterirdischen Perronausgang mit dem Bahnhofparking und der Grossen Schanze. Die Transparenz des Materials schafft gefühlte Sicherheit. Auch die Treppenaufgänge vom Untergeschoss auf den Bahnhofplatz wurden so gestaltet, dass sie möglichst in Gehrichtung angeordnet und damit der Blick frühzeitig auf den öffentlichen Aussenraum frei wird. Dies erleichtert nicht nur die Orientierung, sondern verbessert auch die Einsehbarkeit.

Dass der Lift und die Treppenaufgänge auf diese Weise realisiert wurden, ist – beispielhaft – das Resultat der Mitsprache von Frauen. Als es 1998 um die Umsetzung des Masterplans für den Bahnhof Bern ging, setzte sich das städtische Gleichstellungsbüro dafür ein, dass eine Gruppe von Fachfrauen aus Architektur, Planung, Geographie und Soziologie die Arbeit der Projektleitung begleitete.

In jener Zeit prägten sogenannte «Angsträume» den Diskurs zu Frauen und öffentlichen Räumen. In Städten wie Basel oder St. Gallen oder im Kanton Bern entstanden Leitfäden für die sicherere Gestaltung des öffentlichen Raumes [1] und eine Studie im Auftrag der Frauenlobby Städtebau [2] untersuchte, wie frei sich Frauen in ihrer Stadt bewegen. Das Thema «Angstauslöser» war auch beim Umbau des Bahnhofs Bern präsent und manifestierte sich in den Verbesserungsvorschlägen der Begleitgruppe. Für die Neugestaltung des Bahnhofplatzes Anfang Nullerjahre wurde wiederum eine Fachfrauen-Begleitgruppe eingesetzt; im Unterschied zur ersten Planungsetappe war diesmal die Gruppe von Anfang an dabei und direkt im Team der Bauherrschaft platziert.

Die Mitgestaltung der Fachfrauengruppen in Bern hatte Pioniercharakter. Ähnliches war damals erst von Wien oder Freiburg im Breisgau bekannt. Um gendergerechtes Planen und Bauen auch andernorts zu realisieren, wurde 2006 das Projekt *Lares* lanciert. Der Name ist angelehnt an die römischen Schutzgötter oder Schutzgeister, die Laren, die über Familien, Häuser, Wege oder Plätze wachen. Zwischen 2006 und 2012 brachten *Lares*-Fachfrauen in über 30 Projekten eine Genderperspektive in Planungs- und Bauprozesse ein. Unterstützt wurden sie dabei vom Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, der Stadtplanung und dem Gleichstellungsbüro der Stadt Bern, den Frauen-Netzwerken Planung, Architektur, Frauen (P, A, F.), FachFrauen Umwelt (FFU), Frau + SIA sowie der Schweizerischen Vereinigung der Ingenieurinnen (SVIN).

[1] Baudepartment des Kantons Basel-Stadt (Hg.): *Mehr Sicherheit im öffentlichen Raum. Was wir tun können, damit sich die Stadtbewohnerinnen und Stadtbewohner sicherer fühlen,* Basel 1998. Amt für Gemeinden und Raumordnung, – Abteilung Orts- und Regionalplanung, Kanton Bern: *Arbeitshilfe für die Ortsplanung – «Sicher und angstfrei»,* Bern, 1998.

[2] Von Wyl, A. et al.: *Frau – Stadt – Angst – Raum: wie frei bewegen sich Zürichs Frauen in ihrer Stadt? Eine Studie über drei Stadtquartiere: Wiedikon, Riesbach und die Grünau.* Zürich 1993.

[ABB.1]

[ABB.1] Öffentliches Wohnumfeld im Oberfeld, Ostermundigen. (Foto: VSAO)

[ABB.2]

[ABB.2] Was wurde umgesetzt? An der jährlichen Veranstaltung *Lares on tour* finden Begehungen realisierter *Lares*-Projekte statt. (Quelle: www.lares.ch)

[ABB.3]

[ABB.3] Während einer Besichtigung in der Dämmerung entstehen lebhafte Diskussionen von Vereinsmitgliedern und Interessierten mit den *Lares*-Fachfrauen, die das Projekt «Stadtraum HB/Europaallee Zürich» aus Gendersicht beurteilten. (Foto: Barbara Stettler)

[ABB.4]

[ABB.4] Der *Lares*-Leitfaden illustriert den Mehrwert, wenn die Genderperspektive frühzeitig in Planungsprozesse einfliesst. (Quelle: www.lares.ch)

[ABB.5]

[ABB.5] Dreispitz: Hochschule für Gestaltung und Kunst, Basel/Münchenstein, Genderbeurteilung 2010. (Foto: Barbara Stettler)

Wohnquartier Oberfeld in Ostermundigen (BE): Mitwirkung im Rahmen des Projekts *Lares*

Das Quartier als Spielplatz, direkte Wege für Fussgänger/-innen und Strassen als Begegnungsräume, in denen man sich gerne aufhält. Das ist im Wohnquartier Oberfeld in Ostermundigen Realität. Entstanden ist dieses rund 20 Hektaren grosse, zweiteilige Quartier Anfang der 2010er-Jahre. Rund 100 Wohnungen (20 % des Areals) wurden durch die Wohnbaugenossenschaft Oberfeld als autofreie Siedlung realisiert. Das Wohnquartier Oberfeld ist eines der über 30 Planungs- und Bauvorhaben, die im Rahmen des Projektes *Lares* begleitet wurden. [ABB. 1]

Die Gemeinde Ostermundigen beauftragte drei *Lares*-Fachfrauen aus den Bereichen Mobilität und Landschaftsarchitektur, die öffentlichen Aussenräume des Planungsprojekts zu beurteilen. Unter anderem empfahl das *Lares*-Fachfrauenteam, in der geplanten Tempo 30-Zufahrtsstrasse Fahrbahnverengungen einzubauen, damit Autofahrer/-innen die Geschwindigkeit einhalten. Ausserdem schlugen sie vor, die Fusswege von den benachbarten Ortsteilen durch das Oberfeld funktionaler zu gestalten. Eine geplante Mauer akzentuierte die Trennung zwischen zwei Gebäuden des am Hang liegenden Arealteils. Die Sichtbeziehung vom Strassenraum zum nahen Waldrand hätte gefehlt. Die Fachfrauen regten eine alternative Treppenführung und eine andere Materialwahl an. Dies machte den Blick frei auf das Naherholungsgebiet. Die Gemeinde unterstützte die Mehrheit der Inputs der Fachfrauen, so dass diese in den weiteren Planungsprozess einflossen und umgesetzt wurden.

Diese Beispiele zeigen exemplarisch, dass die Vorschläge von *Lares*-Fachfrauen die Lebens- und Aufenthaltsqualität in öffentlichen Räumen verbessern. Weitere Leuchtturmprojekte waren die Begleitung von mehreren Fachhochschulen (Von Roll, Olten, Basel/Münchenstein, Brugg). Im Jahr 2012, zum Abschluss des Projektes *Lares*, belegte eine wissenschaftliche Evaluation [3] dessen positiven Wirkungen: *Lares*-Fachfrauen bringen eine Aussensicht und damit neue Impulse in Projekte. Sie sind selber Sachverständige für Planung und Bau und verbinden diese Kenntnisse mit Fachwissen zu Gender und sozialer Nachhaltigkeit. Dadurch können sie auf allen Ebenen – von der Strategie bis zu konkreten Bauplänen – praxistaugliche Optimierungsvorschläge einbringen. *Lares* steigert die Qualität von Projekten und trägt zu mehr Lebensqualität in der Siedlungs- und Raumentwicklung bei. Der Bauherrenvertreter einer Fachhochschule des Kantons Bern, Hugo Fuhrer, kommentierte: «Was *Lares* einbringt, sollte selbstverständlich in jedes Bauprojekt einfliessen. Dies ist aktuell leider nicht der Fall. Architekturvorstellungen und hohe Ausnutzung stehen im Vordergrund – die Bedürfnisse der einzelnen Nutzer/-innen werden oft noch zu wenig beachtet. *Lares* bringt allgemeine Bedürfnisse ein, wie das Bedürfnis nach einem Blick ins Freie.»

Cabaret Voltaire in Zürich: Vernetzung, Wissenstransfer und Blick über die Grenze

Um es vornweg zu nehmen: Nein, die *Lares*-Fachfrauen waren weder bei der Planung noch beim Bau des Cabaret Voltaire beteiligt. Dennoch ist der Ort ein aktueller Schauplatz für gendergerechte Planung in der Schweiz.

Um die Anliegen des Projektes *Lares* weiterführen zu können, wurde 2013 der Verein *Lares* gegründet. Auch heute unterstützten *Lares*-Fachpersonen Bauträgerschaften bei Planungs- und Bauvorhaben. Daneben spielen die Vernetzung der Mitglieder sowie der Wissenstransfer eine wichtige Rolle. Der Verein veranstaltet mit dem Format *Lares on tour* jährlich eine Begehung von Bauten, Quartieren oder Aussenräumen, bei welchen eine Genderbeurteilung vollzogen wurde. Das Bildungsformat *Lares input* multipliziert Wissen zur gendergerechten Planung und benachbarten Fachgebieten. Dabei wird auch ein Blick über die Landesgrenzen geworfen, denn gendersensible Planung beeinflusst nicht nur die Schweiz. Am *Lares input*, der vergangenen November im Cabaret Voltaire stattfand, berichtete die Wiener Genderplanerin Eva Kail über Ansätze und Good Practice Beispiele. Wien ist europaweite Vorreiterin in Sachen gendergerechter Planung. Schon in den 1990er-Jahren planten vier Architektinnen und eine Landschaftsarchitektin die Frauen-Werk-Stadt I. Diese ist bis heute europaweit das grösste Bauvorhaben, das von Frauen nach Kriterien des frauengerechten Wohn- und Städtebaus geplant und realisiert wurde. [4]

Von 1998–2009 war das Thema mit der Leitstelle «Alltags- und Frauengerechtes Planen und Bauen» direkt in der Stadtbaudirektion Wien verankert. Die Leitstelle begleitete zahlreiche Pilotprojekte auf allen planerischen Ebenen: von frauengerechten Wohnbauten über die geschlechtssensible Gestaltung von öffentliche Räumen und Parks bis hin zur Verankerung der Genderperspektive in der Verkehrsplanung oder im Städtebau. Die Erkenntnisse aus diesen Pilotprojekten wurden aufgearbeitet und in anschaulichen Leitfäden mit Kriterienlisten [5] veröffentlicht. Die gesammelten Erfahrungen stehen der deutschsprachigen Planungswelt zur Verfügung und zeigen weit über Wien hinaus Wirkung. Eva Kail, ehemalige Leiterin der Leitstelle, betonte am *Lares input*: «Um Genderaspekte langfristig in der Planung zu verankern, sind bottom-up- und top-down-Aktivitäten nötig. Die Unterstützung durch die Politik war in Wien ein entscheidender Faktor.»

Auch andernorts in Österreich und Deutschland – hauptsächlich in Städten – fand die Genderperspektive Eingang in die Planung. In Berlin erläutert das Handbuch «Gender Mainstreaming in der Stadtentwicklung» [6], wie Planungen auf geschlechterspezifische Auswirkungen überprüft werden können. Der «Gender Kompass Planung» der Stadt Freiburg i.Br. definiert Kriterien in den Themenfeldern Wohnen und Erwerbsarbeit, Versorgung und Ausstattung, Erreichbarkeit und Mobilität sowie Aussenräume, Grün- und Freiflächen, um die spezifischen Bedürfnisse der künftigen Nutzerinnen und Nutzer in den Blick zu nehmen. Pilotprojekte mit Pioniercharakter und die Verstetigung in Leitfäden oder gar Fachstellen sind den genannten Städten gemein. Da eine Genderperspektive ungleiche Machtverhältnisse und soziale Hierarchien im Blick hat, ist ihre Verankerung in Institutionen stark dem politischen Wind ausgesetzt. So wurde die Wiener Leitstelle «Alltags- und Frauengerechtes Planen und Bauen» im Jahr 2009 aufgelöst, mit dem Ziel die Genderkompetenz in den verschiedenen Fachabteilungen zu integrieren – ganz im Sinne von Gender Mainstreaming. Der Effekt war jedoch ein gegenteiliger: Das Thema hat an Sichtbarkeit verloren.

Eine stetige Sensibilisierung für Genderthemen bleibt darum auch in Österreich und Deutschland nötig. Netzwerke und Gruppen von engagierten Frauen, wie beispielsweise die FOPA

[3] www.lares.ch/fileadmin/user_upload/Bilder_derVerein/Lares_Nutzenevaluation_Schlussbericht.pdf

[4] Stadt Wien, Magistratsdirektion – Geschäftsbereich Bauten und Technik: Frauen-Werk-Stadt I – Alltagsgerechtes Planen und Bauen. Online verfügbar: www.wien.gv.at/stadtentwicklung/alltagundfrauen/wohnbau.html (zuletzt abgerufen: 07.03.2019)

[5] Stadtentwicklung Wien, Magistratsabteilung 18: Handbuch Gender Mainstreaming in der Stadtplanung und Stadtentwicklung, Werkstattbericht Nr. 130. Wien 2013.

[6] Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Gender Mainstreaming in der Stadtentwicklung – Berliner Handbuch, Berlin, Juli 2011.

(Feministische Organisation von Planerinnen und Architektinnen) in Deutschland oder das WIMEN (Women in Mobility & Energy, Environment Network) in Österreich spielen dabei eine Schlüsselrolle. In der Schweiz initiiert der junge Verein «créatrices.ch» Aktivitäten, die das Schaffen von Frauen bei der Gestaltung der Umwelt und der Gesellschaft ins Zentrum stellen.

Stadtzentrum Lausanne: Grosse Sensibilität für Gender-Themen in der Romandie

Wo gibt es beliebte Plätze? In welchen Winkeln und Strassen fühlen sich Frauen unwohl? Diesen und ähnlichen Fragen war im Herbst 2018 ein Stadtrundgang durch das Stadtzentrum von Lausanne gewidmet. Das Thema ist von grossem Interesse: Mehr als 50 Personen – neben Frauen auch einige interessierte und neugierige Männer – nahmen an der Veranstaltung teil. Sie wurde von der Stadt Lausanne im Rahmen der Mobilitätswoche mit dem Ziel organisiert, den öffentlichen Raum aus einer Frauenperspektive zu begehen und Frauen eine Stimme zu geben. Cindy Freudenthaler von der Büro für Mobilität AG, die den Rundgang moderierte, stellte fest: «Menschen gehen an vielen Orten der Stadt vorbei, ohne sich dort länger aufzuhalten, weil es ihnen dort nicht wohl ist. Ausserdem ist an gewissen Plätzen und Strassen das subjektive Empfinden tagsüber völlig anders als nachts.»

In der Romandie entflammte in den letzten Monaten ein grosses Interesse für Genderthemen im öffentlichen Raum. Im politischen und medialen Diskurs wächst das Bewusstsein für die vielfältigen Bedürfnisse der verschiedenen Nutzerinnen und Nutzern des öffentlichen Raumes. In Lausanne, Nyon, Prilly und anderen Städten der Romandie gab es politische Vorstösse, die Gestaltung des öffentlichen Raumes vermehrt aus Frauensicht zu beleuchten und zu reflektieren. Die SIA Sektion Waadt veranstaltete im Dezember 2018 eine Debatte zum Thema ‹Stadt und Gender›. Unter dem Titel «une ville virile? – eine männliche Stadt?» – lud sie ein, über den Einfluss von Gender auf unsere urbanen Alltagserfahrungen nachzudenken und unsere Konzepte und Praktiken zu hinterfragen.

Sind die Schauplätze Zeugen eines Kulturwandels?

Die verschiedenen Schauplätze zeigen, dass das Thema gendergerechtes Bauen heute etablierter ist als in den Pionierzeiten der 1990er-Jahre. *Lares* hat hierzu wichtige Meilensteine gesetzt. Neue Netzwerke und Gruppen von engagierten Frauen und Männern beleben den Diskurs und zeigen, wie vielfältig und aktuell das Anliegen ist.

Der Verein *Lares* schreibt sich im Leitbild einen Kulturwandel in der Planungs- und Baubranche auf die Fahne: Die Vielfalt an Perspektiven, Bedürfnissen und Erfahrungen aller Menschen soll sichtbar werden und auf allen Massstabsebenen in die konkrete Gestaltung unseres Lebensraums einfliessen. Inwiefern ist dies gelungen? Der Kulturwandel ist eine Daueraufgabe. Er braucht eine kritische Menge an Botschafterinnen und Multiplikatoren. Und er braucht Zeit. Neue Nachhaltigkeits-Standards wie die SNBS (Standard Nachhaltiges Bauen Schweiz) oder die SIA-Empfehlung 112/1 zum Nachhaltigen Bauen – Hochbau, die auch gesellschaftliche Aspekte einbinden, tragen zum Kulturwandel bei. Um zu erreichen, dass die Bedürfnisse aller Nutzerinnen und Nutzer frühzeitig und laufend in Projekte integriert werden, braucht es ausserdem erfolgreiche Leuchtturm-Räume und Objekte, überzeugte Bauherrschaften, kontinuierliche Öffentlichkeitsarbeit, fachliche Vernetzung, dauerhaften Dialog und eine gute Portion Begeisterung. Letztlich geht es um die Stärkung der Empathie im Planungs- und Bauwesen.

LINK

www.lares.ch

RÉSUMÉ

Scènes d'une évolution culturelle en cours – L'urbanisme genré en Suisse

Depuis plus de 25 ans, des femmes et quelques hommes s'engagent en faveur d'un urbanisme genré en Suisse. Ils/elles émettent des propositions d'améliorations dans le cadre de projets concrets, sensibilisent les professionnel-le-s de l'urbanisme et de la construction à la diversité des besoins, promeuvent la participation dans les processus de planification et favorisent ainsi l'implication des usagères et usagers dans l'aménagement de leur cadre de vie. De premières activités ont démarré dans les années 1990, époque à laquelle ont été abordés des thèmes comme ceux des «espaces de la peur» et de la sécurité dans l'espace public. À Berne, un groupe de professionnelles a, pour la première fois, suivi le projet de réaménagement de la place de la Gare. Entre 2006 et 2012, les professionnelles de l'association *Lares* ont apporté une perspective genre dans plus de trente projets d'urbanisme et de construction. Les différentes «scènes» décrites dans cet article montrent que, dans ces domaines, les questions de genre sont mieux prises en compte que dans les années 1990 – ce à quoi *Lares* a beaucoup contribué. Promouvoir l'évolution culturelle amorcée n'en reste pas moins une entreprise de longue haleine.

RIASSUNTO

I palcoscenici del cambiamento culturale – Pianificazione attenta all'uguaglianza di genere

Da più di 25 anni donne e uomini sensibili al tema si adoperano per una pianificazione attenta all'uguaglianza dei generi in Svizzera. Essi propongono miglioramenti attraverso progetti concreti, cercano di creare comprensione per la diversità all'interno del settore della pianificazione e della costruzione e aiutano la partecipazione delle e degli utenti nella realizzazione dei loro spazi. Le prime attività in questo ambito ebbero luogo negli anni Novanta, con le prime discussioni sui luoghi pericolosi e sulla sicurezza nei luoghi pubblici. Nella città di Berna, per la prima volta, un gruppo di donne poté partecipare alla pianificazione della Piazza della Stazione. Tra il 2006 ed il 2012 le esperte di *Lares* hanno contribuito a portare la prospettiva di genere in più di 30 processi pianificatori e di costruzione. Nell'articolo si passano in rassegna diversi palcoscenici che mostrano come il tema dell'uguaglianza di genere è oggi più affermato rispetto ai pioneristici inizi degli anni Novanta. Il contributo di *Lares* a questo sviluppo è stato determinante. Nonostante i notevoli passi avanti, bisogna ricordare che il cambiamento culturale rimane un impegno a lungo termine.

Wie läuft eine Genderbeurteilung ab?
Das Beispiel Pfingstweidpark in Zürich

STEPHANIE TUGGENER
MSc Geographie, Co-Präsidentin *Lares*.

[ABB.1]

[ABB. 1] Der Pfingstweidpark verfügt über vielfältige Nutzungsangebote. (Foto: Giuseppe Micciché, copyright: antón & ghiggi)

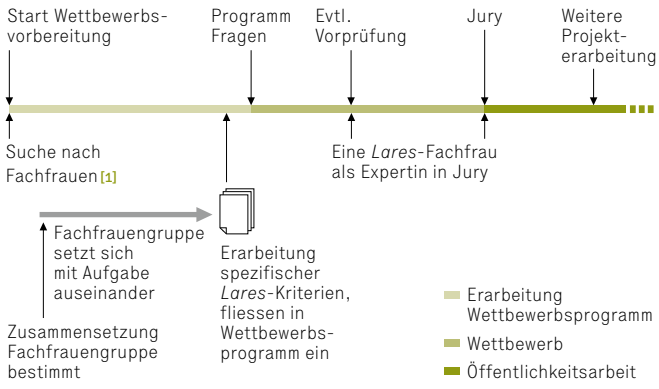
Das Beispiel des Pfingstweidparks zeigt, wie die unterschiedlichen Bedürfnisse der verschiedenen Menschen, die den Park nutzen, dank einer Genderbeurteilung angemessen im Planungsprozess berücksichtigt wurden.

Für wen planen und bauen wir? Eigentlich logisch, für die künftigen Nutzerinnen und Nutzer eines öffentlichen Platzes, einer Schule, einer Strasse oder einer Wohnsiedlung. Häufig wird erst auf den zweiten Blick deutlich, dass diese Nutzenden keine homogene Gruppe sind. Es sind Menschen mit vielfältigen Bedürfnissen. Am Beispiel einer Schule illustriert: Schülerinnen und Schüler unterschiedlichen Alters, Klassen- oder Fachlehrpersonen, Reinigungskräfte, Hauswarte oder Fachlehrpersonen nutzen ein Schulhaus unterschiedlich und stellen verschiedene Ansprüche. Eine Genderbeurteilung sorgt dafür, dass die Bedürfnisse aller Nutzenden aufgezeigt und berücksichtigt werden. Wie eine Genderbeurteilung eines Planungs- oder Bauprojekts abläuft, illustriert dieser Artikel am Beispiel des Pfingstweidparks in Zürich. Planungs- und Bauprojekte können in jeder Phase aus Gendersicht beurteilt werden. Die grösste Wirkung erzielt eine Begutachtung, wenn sie während allen Phasen gewährleistet ist. In einer frühen Phase, z.B. auf der Ebene der strategischen Planung oder bei der Vorbereitung eines Wettbewerbs, ist die Einflussnahme zur Sensibilisierung der Beteiligten am grössten.

Der Pfingstweidpark ist ein Quartierpark in Zürich-West, einem ehemaligen Industriegebiet, das seit den 1990er-Jahren kontinuierlich in ein gemischt genutztes Gebiet umgewandelt wird. Im Zuge dieser Umstrukturierung wurden neue Infrastrukturen benötigt, wie Schulen oder Freiräume. Im Jahr 2010 hat die Stadt Zürich einen Projektwettbewerb für einen Park ausgeschrieben. Prämissen des Wettbewerbs waren, dass es ein grüner Quartierpark werden soll, der die Identifikation der Bevölkerung mit dem Quartier fördert und ihren vielfältigen Freiraum- und Erholungsbedürfnissen Rechnung trägt (Grün Stadt Zürich, 2010). Soziale Nachhaltigkeit und die Berücksichtigung von verschiedenen Nutzungsbedürfnissen, hatten einen hohen Stellenwert. Unter sozialer Nachhaltigkeit in Bezug auf einen Park wurden Durchlässigkeit, Zugänglichkeit für verschiedenste Bevölkerungsgruppen, Raum für Beziehungspflege und soziale Teilhabe verstanden. Ziele waren, dass der Park funktional, flexibel und vielfältig nutzbar sein soll.

Um diese Ziele zu erreichen, wurden *Lares*-Fachfrauen bei der Erstellung des Wettbewerbsprogramms, der Prüfung der Vorprojekte sowie während der Jurierung beigezogen. Dies entspricht dem idealtypischen *Lares*-Prozess, welcher nicht bei allen Genderbeurteilungen von *Lares* in dieser Form umgesetzt werden konnte [ABB. 2]. Für das Wettbewerbsprogramm entwickelten die Expertinnen Planungsempfehlungen zur gendersensiblen Gestaltung öffentlicher Parkanlagen. Im weiteren Prozess

***Lares*-Genderbeurteilung Bau-/Planungsprojekt, Phase Wettbewerb**



[ABB. 2] *Lares*-Genderbeurteilung Phase Wettbewerb. (Quelle: *Lares*)

[1] Unterdessen wird von *Lares*-Fachpersonen gesprochen – auch Männer können sich als *Lares*-Fachperson qualifizieren.

DREI FRAGEN AN DOMINIQUE GHIGGI VOM EHEMALIGEN BÜRO ANTÓN & GHIGGI LANDSCHAFT ARCHITEKTUR

Welche Mehrwerte brachte der geforderte Plan «Gender Mainstreaming» im Wettbewerb?

Der Plan war sehr hilfreich, um die Bedürfnisse aller Nutzenden aufzuzeigen. Mit diesem Plan konnten wir sowohl soziale als auch gestalterische Fragen (Sichtachsen, Baumstellung und Vegetation, Zugänge, Differenzierung Erschliessung, Verteilung Aktivitäten, etc.) überprüfen und dadurch einen differenzierten Beitrag liefern.

Hast du Anstösse aus diesem Wettbewerb in künftige Projekte integriert?

Die Bearbeitung des Wettbewerbs hat uns geholfen, die Relevanz der sozialen Faktoren bewusster wahrzunehmen und auch in zukünftigen Projekten zu Gunsten einer vollständigeren Gestaltung einfliessen zu lassen.

Wie schätzt du die Nutzer/-innenfreundlichkeit des Parks heute ein?

Aus sporadischen Besuchen ist aufgefallen, dass der Park von bestimmten Nutzergruppen bereits regelmässig besucht wird, und zwar sind das Hundehalter, Yoga-Gruppen, Parkour-Gruppen, Familien mit Kindern zum Grillen. Gäbe es ein Café, wie ursprünglich geplant, würden bestimmt viele Studierende und Dozierende vom Toni Areal sowie viel mehr Kinder den Park besuchen (besonders im Winter). Mit der Fertigstellung des Schulhauses wird sich die Situation nochmals zugunsten des Parks ändern. Dazu muss man sagen, dass der Park für eine junge Parkanlage mit noch jungen bzw. schwach schattenspendenden Bäumen gut frequentiert ist. Um diese Frage seriös beantworten zu können, müsste der Park saisonal und während verschiedener Tageszeiten beobachtet werden.

standen sie für Fragen und Diskussionen zur Verfügung und begleiteten das Siegerprojekt von antón & ghiggi landschaft architektur während der Vorprojektphase (Hoppe, 2017).

Die Berücksichtigung von Genderanliegen im Wettbewerb wurde gesteuert, indem alle Teams dazu verpflichtet wurden, einen Plan «Gender Mainstreaming – Soziale Nachhaltigkeit» zu erstellen **[ABB. 3]**. Aussagen zu den Themen Parkränder / lineare Strukturen, Parkerschliessung / Wegnetz, Raumkonzept und Nutzungsangebote wurden als Pflichtbestandteile des Plans gefordert **[TAB. 1]**. Die *Lares*-Fachfrauen waren auch bei der Jurierung anwesend und konnten die Brille der «Nutzungsansprüche» bei der Bewertung der Projekte erneut einbringen.

Im September 2015 wurde der Park eröffnet. Gudrun Hoppe, *Lares*-Fachfrau im Projekt, beurteilt das Ergebnis positiv: «Entstanden ist ein attraktiver, funktional vielschichtiger Quartierpark. Die verwendeten Materialien erzählen von der Vorgeschichte des Areals. Der realisierte Park ermöglicht eine Vielfalt von Nutzungen und wirkt als stimmiger Grünraum im Spannungsfeld zwischen Bahngeleisen, neuer Wohnbebauung und viel frequentierten Bereichen im Umfeld wie beispielsweise dem Toni Areal. Es entstanden Spielräume, die fliessende Übergänge bilden, Bepflanzungen, die Rückzugsorte schaffen und dennoch Überschaubarkeit ermöglichen, ruhige Aufenthaltszonen und unterschiedlich ausgestattete Erschliessungswege.» Ursprünglich war auch ein Café vorgesehen, welches sicherlich die Belebung und Identifikation unterstützt hätte. Dieses wurde aus finanziellen Gründen gestrichen. Das Schulhaus Pfingstweid, welches im August 2019 seine Tore öffnen wird, schliesst das Areal zur stark befahrenen Pfingstweidstrasse räumlich ab und wird zur weiteren Belebung der Anlage beitragen.

LITERATUR

Grün Stadt Zürich (2010), Pfingstweid, Quartierpark mit Schulanlage Zürich-West, Projekt- und Ideenwettbewerb, Bericht des Preisgerichts, September 2010.

Hoppe, Gudrun (2017), Factsheet Pfingstweidpark, *Lares*.

Parkränder, Parkerschliessung	Anbindung an Hauptachse
	Offene Ränder (Ein-/Ausblicke)
Raumkonzept	Vielfalt an Teilräumen
	Nutzungsoffene Flächen / nutzungsspezifische Flächen
	Synergieeffekte (z.B. Bänke neben Kinderspielplatz)
	Vermeidung von Nutzungskonflikten (z.B. Platzierung von lärmgenerierenden Räumen)
Wegnetz	Differenzierung, Vielfalt der Wege
	Wegbreiten (einfaches Kreuzen)
	Rundgangsmöglichkeiten (barrierefrei, befestigt)
Sicherheitsaspekte	Ausleuchtung
	Übersichtlichkeit Hauptwege
Nutzungsangebote, bewegungsintensiv	Mehrfachangebote (z.B. zwei Ping-Pong Tische)
	vielfältige Angebote (z.B. Klettern & Schaukel), integrative Angebote (z.B. Volleyball statt Fussball)
	Aneignungsbasen (z.B. Bänke neben Spielfläche)
Nutzungsangebote, ruhig	Hohes Erlebnispotenzial (z.B. Pflanzenvielfalt)
	Einsehbare Teilräume / Ausschauplätze und nicht einsehbare Rückzugsräume
	Vielfältige Sitzgelegenheiten
Wichtige Parkelemente	Witterungsgeschützter Bereich, Toilette, Trinkbrunnen, Areale mit Veränderungspotential

[TAB. 1] Bewertungskriterien «Gender Mainstreaming – Soziale Nachhaltigkeit». (Quelle: Elisabeth Bühler/Gudrun Hoppe, Juni 2010)

[ABB. 3] Plan soziale Nachhaltigkeit – Gender Mainstreaming. (Quelle: antón & ghiggi landschaft architektur)

Parkerschliessung/Wegnetz
- Ein- und Ausgänge
- Erschliessungsflächen, Wegenetz (mit Wegbreiten)
- Barriere für Gebehinderte (in Erschliessungsflächen)
- Beleuchtung

Raumkonzept
- Raumbildende Pflanzungen mit Durchsicht
- Raumbildende Pflanzungen überblickbar
- Grünfläche betretbar
- Spielflächen, Aufenthaltsflächen
- Wichtige Blickachse
- Überblick/Aussicht

Nutzungsangebote
- Rückzugsbereich, ruhiger Aufenthalt
- Raum für bewegungsintensive Aktivitäten
- Wasser
- veränderbare Räume/ Areal für Mitwirkung

RÉSUMÉ

Comment se déroule une évaluation genre? – L'exemple du Pfingstweidpark à Zurich

Une évaluation genre vise à ce que les réalités quotidiennes et les besoins de toutes les usagères et de tous les usagers soient identifiés et pris en compte dans les processus de planification et les projets de construction. L'exemple du Pfingstweidpark, à Zurich, illustre le déroulement d'une telle évaluation. Les projets d'aménagement et de construction peuvent être évalués à chaque phase dans une perspective genre. Une expertise déploiera d'autant plus d'effets qu'elle s'étendra sur toutes les phases. C'est en amont du processus que les conditions sont les plus propices à la sensibilisation des actrices et acteurs impliqué-e-s. Dans le cas du Pfingstweidpark, les professionnelles de l'association *Lares* sont intervenues dans le cadre de l'établissement du programme de concours, de l'examen des avant-projets et du jugement. Elles ont défini des critères destinés à assurer la création d'un parc sensible au genre et socialement durable. Les principaux aspects identifiés étaient la perméabilité du parc, son accessibilité aux différents groupes de population et les possibilités d'interaction et de participation sociales offertes. Le projet lauréat du bureau antón & ghiggi landschaft architektur a permis de réaliser un parc de quartier attractif et polyvalent. Il se caractérise par des espaces de jeu différenciés, des plantations qui créent des lieux intimes sans nuire à la perception claire de l'ensemble, des zones permettant de passer du temps au calme et des chemins dotés de divers équipements.

RIASSUNTO

Come funziona una valutazione di genere? – L'esempio del parco Pfingstweid di Zurigo

La valutazione di genere serve a controllare che le realtà e i bisogni di tutti gli utenti vengano considerati nei processi di pianificazione e nei progetti di costruzione. L'articolo, illustrando l'esempio del parco Pfingstweid di Zurigo, mostra come si svolge una valutazione di genere. I progetti pianificatori e di costruzione possono in qualsiasi fase essere valutati dal punto di vista dell'uguaglianza di genere. Una perizia raggiunge la massima efficacia se può essere eseguita seguendo tutte le fasi del progetto. In una prima fase è necessario un intervento per sensibilizzare le persone coinvolte. Le esperte di *Lares* sono state coinvolte nel programma di concorso del parco, nella verifica del progetto di massima e nell'attività della giuria. Le stesse hanno definito i criteri alla base di un parco sostenibile dal punto di vista sociale e dell'uguaglianza di genere. I principali aspetti sono la permeabilità, l'accessibilità dei diversi gruppi di popolazione e lo spazio necessario per la partecipazione e le relazioni sociali. L'applicazione di questi aspetti fornita dal progetto vincitore concepito dallo studio antón & ghiggi landschaft architektur si traduce in un parco di quartiere attrattivo, funzionale e variegato. Il parco è caratterizzato da diverse aree di gioco collegate da vie d'accesso di diversa natura così come da alberature che creano zone dove trovare tranquillità, pur evitando di costruire barriere che ostacolano la vista.

Care-Arbeit räumlich denken

TORSTEN LANGE
Dr., Architekt und Architekturtheoretiker (Gastdozent für Architekturtheorie, ETH Zürich).

GABRIELLE SCHAAD
Dr., Kunsthistorikerin (Wissenschaftliche Assistentin Gastdozentur für Architekturtheorie, ETH Zürich).

Sorge-Arbeit allgemein und deren räumliche Dimension im Speziellen bleiben aufgrund mangelnder gesellschaftlicher Anerkennung in Architektur und Planung oft unbeachtet. Dabei ist eine architektonische Auseinandersetzung mit ihr ebenso unabdingbar wie chancenreich. Anstoss für die folgenden Überlegungen bot ein Wahlfachseminar im Bereich Architekturtheorie an der ETH Zürich, welches die Autor/-innen im Herbstsemester 2018 mit 36 Studierenden durchführten.

Care- oder Sorge-Arbeit ist zugleich omnipräsent und aus dem Bewusstsein gedrängt. Sie umfasst alle Arten von gesellschaftlich notwendiger, reproduktiver Tätigkeit: von Kindererziehung über Hausarbeit bis hin zur Fürsorge temporär oder dauerhaft pflegebedürftiger Menschen. Noch immer wird diese Arbeit zu einem Grossteil von Frauen geleistet, ganz gleich ob im Haushalt oder ausserhalb der Privatsphäre. [1] Care-Arbeit ermöglicht nicht nur produktive Arbeit, einschliesslich der Produktion von Räumen, sondern sichert auch deren Erhalt. Gleichsam beruht die kapitalistische Wertschöpfung auf ihrer bedingungslosen Verfügbarkeit. Ungeachtet ihrer fundamentalen gesellschaftlichen Bedeutung sowie ihres materiellen und ökonomischen Wertes [2] bleibt Care-Arbeit bis dato weitgehend unentlohnt. Dabei unterliegt sie Mechanismen bewusster und unbewusster Unsichtbarmachung. Dazu zählen gesellschaftliche Deutungsmuster sowie biologische Zuschreibungen, denen zufolge fürsorgliches Verhalten in der nährenden Anatomie des weiblichen Körpers verortet und somit als vermeintlich «naturgegeben» wahrgenommen wird.

In jüngster Vergangenheit haben sich die sozialen Rahmenbedingungen, aber auch der Charakter von Care-Arbeit grundlegend verändert. Die Zunahme von Zweiverdienerhaushalten und Individualisierung, der demographische Wandel, die steigende Mobilität, die Transformation der Arbeit im Zuge wachsender Technisierung und Automatisierung sowie der anhaltende Umbau «traditioneller» Fürsorge-Institutionen – von der Kernfamilie bis zu wohlfahrtsstaatlichen Vorsorgeeinrichtungen – erfordern eine aktualisierte Auseinandersetzung. Vor diesem Hintergrund beleuchtet unser Beitrag die gemeinhin unberücksichtigten «räumlichen Dimensionen von Care-Arbeit» [3] aus dem Blickwinkel feministischer Theorien. Im Zentrum stehen hierbei insbesondere neue Formen gemeinschaftlichen Wohnens. Darüber hinaus wird die zunehmende Auslagerung von Fürsorgetätigkeiten auf Migrant/-innen diskutiert, bevor zum Abschluss die Forderung nach baulich-räumlichen Strukturen, die sowohl Interdependenzen Rechnung tragen als auch neue Formen des Gemeinwirtschaftens (Commons) ermöglichen, formuliert wird.

Alternative Raumprotokolle: Vergesellschaftung von Care-Arbeit

Dem Wohnen und seiner baulich-räumlichen Gestaltung sowie seiner Disposition in Stadt und Territorium kommt eine Schlüsselrolle für die soziale (Re-)Organisation von Care-Arbeit zu. Hier scheint es, als böten die sich vielerorts – gerade auch in der Schweiz – herausbildenden Modelle gemeinschaftlichen Wohnens Anlass zu verhaltenem Optimismus **[ABB. 1]**. [4] Gemeinsam genutzte Bereiche für Kinderbetreuung und Alltagsaufgaben wie Kochen sollen vor allem erwerbstätige Frauen entlasten. Doch ändert das Vorhandensein dieser Räume allein noch wenig an der anhaltend ungleichen Verteilung der Reproduktionsarbeit zwischen den Geschlechtern. [5] Nur die wenigsten dieser Projekte folgen dem Prinzip des Grosshaushalts, wie ihn einst etwa die Genossenschaft Karthago vorschlug, oder streben eine tatsächlich gemeinschaftliche Umverteilung jener Aufgaben an **[ABB. 2+3]**. Die Frage der Vereinbarkeit von Care- und Erwerbsarbeit bleibt in ihnen meist ebenso unangetastet wie tradierte Rollenmuster, wenngleich hier und da alternative Formen des Zusammenlebens abseits der Kernfamilie und heteronormativer Verwandtschaftsstrukturen erprobt werden.

[1] Laut Schweizerischer Arbeitskräfteerhebung (SAKE) lag der Anteil der von Frauen geleisteten unbezahlten Arbeit im Zeitraum von 1997 bis 2016 zwischen 60 % und 65 %. Quelle: Bundesamt für Statistik: www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/arbeit-erwerb/unbezahlte-arbeit.html

[2] Im Jahr 2016 betrug der monetäre Wert unbezahlter Hausarbeit 293'400 Mio. CHF, der Wert unentlohnter Kinderbetreuung und Pflege 80'593 Mio. CHF. Für den Schweizerischen Kontext siehe v.a. die umfassende Forschungsarbeit der Ökonomin Mascha Madörin: Dies., «Weltmarkterfolg auf Kosten der Frauen: Steuerpolitik, Care- und Genderregimes in der Schweiz», *Widerspruch: Beiträge zu sozialistischer Politik* Jg. 30, no. 58 (2010), 97–108.

[3] Kim Trogal, «‹Caring›: Die räumliche Dimension der Sorgearbeit», *ARCH+. Zeitschrift für Architektur und Urbanismus. An Atlas of Commoning. Orte des Gemeinschaffens,* Vol. 51, No. 232 (2018), 128–139.

[4] Elena Markus, «‹The Siedlung› in der Schweiz. Gesellschaft, Gemeinschaft, Genossenschaft», *ARCH+. Zeitschrift für Architektur und Urbanismus. An Atlas of Commoning. Orte des Gemeinschaffens,* Vol. 51, No. 232 (2018), 122–127.

[5] Marianne Rodenstein, «Eine Utopie von gestern – Haydens nicht-sexistische Stadt», *sub\urban. zeitschrift für kritische stadtforschung* Bd. 5, no. 3 (2017), 93–100. Welche Rolle die hiesigen volkswirtschaftlichen, insbesondere steuerpolitischen, Rahmenbedingungen für das Fortbestehen der Geschlechterungleichheit in der Schweiz haben, hat Mascha Madörin gezeigt.

[6] Dolores Hayden, «What Would a Non-Sexist City Be Like? Speculations on Housing, Urban Design, and Human Work», *Signs* Vol. 5, no. 3 «Supplement. Women and the American City» (Spring 1980), 170–187. Siehe auch: *Marianne Rodenstein, Wege zur nicht-sexistischen Stadt. Architektinnen und Planerinnen in den USA* (Freiburg i. Br.: Kore, 1994).

[7] Dies., *The Grand Domestic Revolution: A History of Feminist Designs for American Homes, Neighborhoods, and Cities* (Cambridge, MA: The MIT Press, 1981).

[ABB.1]

[ABB.1] Dachlandschaft und Innenhof der Wohn- und Gewerbesiedlung Kalkbreite Zürich, 2014. Müller Sigrist Architekten. (Foto: Martin Stollenwerk)

In ihrem gesellschaftspolitischen Anspruch stehen viele der heutigen Gemeinschaftswohnprojekte Ansätzen aus der Zeit der zweiten Frauenbewegung wie Dolores Haydens Vorschlag für eine experimentelle Wohn- und Arbeitsgemeinschaft, «Homemakers Organization for a More Egalitarian Society» (HOMES), daher häufig nach. [6] Letzter sah neben der kollektiven Organisation der Hausarbeit zwischen insgesamt 40 Haushalten auch Arbeitsplätze für Frauen *und* Männer innerhalb der Anlage vor [ABB.4]. HOMES ist in den konkreten historischen und sozialen Bedingungen nordamerikanischer Vorort-Wohnkultur situiert. Gleichwohl speist sich das Projekt aus der Architekturgeschichte, insbesondere von Ideen und Modellprojekten materieller Feministinnen. [7] Durch den Ausbau der sozialen Infrastruktur, bestehend aus Gemeinschaftsküchen, Waschhäusern, Kindergärten und Apartment-Hotels, boten diese Pionierinnen bereits im 19. Jahrhundert konkrete räumliche Alternativen zum aufkommenden Haushaltmodell basierend auf der «Hausfrau» an. Frauen sollten so aus patriarchaler Abhängigkeit und den Zwängen der Hausarbeit gelöst werden. Zwar kursierten Haydens Ansätze im deutschsprachigen Raum seit den frühen 1980er-Jahren, wurden aber nie mehrheitsfähig. [8] Auch heute sucht man beispielsweise im Kommunalen Richtplan der Stadt Zürich 2040 [9] vergeblich nach städteplanerischen Massnahmen, die wenigstens einen Hinweis auf Care-Arbeit in ihrer räumlichen Dimension miteinschliessen würden.

[8] *Kein Ort, nirgends – Auf der Suche nach Frauenräumen. ARCH+. Zeitschrift für Architekten, Stadtplaner und kommunalpolitische Gruppen,* No. 60 (Dezember, 1981).

[9] Siehe: www.stadt-zuerich.ch/hbd/de/index/staedtebau/planung/richtplanung0/kommunaler-richtplan/richtplantext-und-richtplankarte.html, zuletzt besucht: 02.02.2019.

Gemeinschaftsbereiche

Der Schlüssel für das *Mehr* im Leben, Tempel unserer Art und Weise, Brutstätten unserer gemeinsamen Eigenart, Orte der Arbeit, der Meditation, des Lustwandelns, der Körperpflege und der Gastfreundschaft.

Dieses *Mehr* kann jedoch nicht nur für sich allein bestehen, denn Lärm ruft nach Stille, Gewühl nach Einsamkeit. Zwischen gemeinschaftlichem Parterre (inkl. Hof, Bad, Bibliothek und Keller) und dem Dach, liegen eingebettet die verschiedenen Wohnbereiche, die intimen Gemächer, die individuelle Füllung.

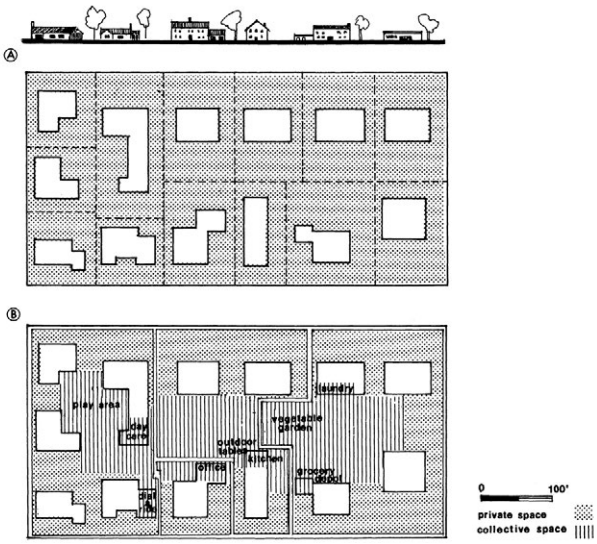
Ohne diese verkäme Gemeinschaft wie schon oft in Nivellierung oder gar Mehrheitsterror.
Während also von unten (Parterre) Bewegung aus der Tiefe kommt, findet sich darüber (Dach) die Ruhe auf der Höhe.

Das Parterre

Das Parterre ist das gemeinschaftlich aktive Wohnen in Karthago mit grosser Küche, Tischen und Stühlen, einer Kaffee–Likör–Schnaps–Bar, offenem Chemin'ée-Feuer, einer unterirdischen gegliederten Spielhölle, einer in den ersten Stock reichenden Galerie, einem zweistöckigen Tor in den Hinterhof und viel offenem Platz, denn alle Zwischenräume sind herausgerissen und durch Säulen ersetzt. Breite, überdachte Zugänge zum Hinterhüsli und dem öffentlichen Kaffehaus schaffen eine Verbindung zu den restlichen Gebäuden im Hinterhof und an der Kasernenstrasse. Die freie, unverstellte Durchgängigkeit des gesamten Parterres ermöglicht den umherschweifenden Blick, das Sehen und Gesehenwerden, das halbintime Aufeinanderstossen bei alltäglichen Verrichtungen. Dieser Raum ist kein Wohnzimmer und auch keine Kommunenküche, er ist fast öffentlich – bei ca. 100 festen BewohnerInnen und Bewohnern Karthagos – und doch nur diesen BewohnerInnen und ihren Gästen zugänglich.
Das Parterre als Markt zu bezeichnen, gefällt mir. Ein Markt hat etwas Exhibitionistisches, wir zeigen uns (so kann Lebensart entstehen).

[ABB. 2] Ideenskizze der Gemeinschaftsbereiche des Karthago. (Quelle: Karthago (am Stauffacher). Zürich: Verlag der inventiven Kräfte, 1986)

[ABB. 3] «Karthago Zentralstrasse, 12.08.1997» – Küche der Genossenschaft Karthago; Zürich. (Foto: Gertrud Vogler. Quelle: Schweizerisches Sozialarchiv, Sozarch_F_5107-Na-01-047-018)



[ABB. 4] Dolores Hayden, Vorschlag für eine experimentelle Wohn- und Arbeitsgemeinschaft, «Homemakers Organization for a More Egalitarian Society» (HOMES), 1980. (Quelle: Dolores Hayden, «What Would a Non-Sexist City Be Like? Speculations on Housing, Urban Design, and Human Work», Signs Vol. 5, no. 3 «Supplement. Women and the American City», Spring 1980, 170–187)

Dass Frauen einer Erwerbsarbeit ausser Haus nachgehen, stellt heute eher die Norm als die Ausnahme dar. Doch während der Gesamtanteil der von Frauen geleisteten Erwerbsarbeit in der Schweiz trotz verbreiteter Teilzeitbeschäftigung aufgrund der allgemein hohen Erwerbsquote und Normalarbeitszeit vergleichsweise gross ist, fallen öffentliche Betreuungsleistungen gering aus. Die Folge ist eine stärkere Arbeitsbelastung der Haushalte, die wiederum ein sukzessives Ersetzen unbezahlter durch bezahlte Care-Arbeit nach sich zieht. [10] In einer solchen Situation kommt informellen Netzwerken speziell bei der Versorgung von Kindern und pflegebedürftigen Erwachsenen eine gesteigerte Funktion zu. Das verleiht der Bedeutung von Gemeinschaften – ob nachbarschaftlich, freundschaftlich oder familiär – zusätzliches Gewicht. Selbstbestimmte gemeinschaftliche Wohnmodelle sind unter diesen Bedingungen besonders zukunftsträchtig.

Co-Living: Neoliberale Care-Ökonomien

Es gilt aber genau hinzuschauen, wenn die Immobilienbranche neuerdings Co-Living wie im Londoner Projekt «The Collective» oder den Vorhaben der deutschen Medici Living Group propagiert. Denn nicht selten verbergen sich hinter diesem Label Geschäftsmodelle, die entweder teilweise oder komplett auf dem Konzept des Service-Wohnens basieren. [11] Hier wird Gemeinschaft zur Ware, statt Produkt sozialen Handelns zu sein. Orientiert an den Prinzipien der Plattformökonomie, bieten jene Projekte Einzelhaushalten (seltener sind es Mehrpersonenhaushalte) meist junger, männlicher und mobiler Eliten zusätzlich zur Grundmiete verschiedene Abonnemente für Haushaltsdienstleistungen. Sie versprechen ihren Nutzer/-innen dadurch Autonomie, vor allem von den Pflichten und Verantwortlichkeiten gegenüber Personen und Gegenständen [ABB. 5]. Soziale Beziehungen sind nur erwünscht, solange sie sich in eine marktwirtschaftliche Verwertungslogik einfügen – zum Beispiel indem sie neue professionelle Kontakte generieren. Sowohl die diesen Modellen zugrundeliegenden Dynamiken als auch die durch sie produzierten Arbeits- und Wohnbedingungen müssen kritisch hinterfragt werden, geht es um ihre Bewertung im Hinblick auf die gesellschaftliche Verteilung von Care-Arbeit – nicht nur zwischen den Geschlechtern.

Damit ist zum Schluss ein weiterer wichtiger Aspekt angesprochen. Unter den Bedingungen der heutigen Arbeitswelt erfordert die Bewältigung von Care-Aufgaben zunehmend deren Auslagerung in eine Care-Ökonomie, deren Arbeitskraft sich in erster Linie aus globalen Migrationsbewegungen speist. Welt-

[10] Grösser beispielsweise als in Deutschland und annähernd gleichauf mit Schweden. Siehe: Madörin, «Weltmarkterfolg», 97–108.

[11] Ein Schweizerisches Beispiel hierfür ist «James – Wohnen mit Service», (www.james.ch/home.html, zuletzt besucht: 02.02.2019).

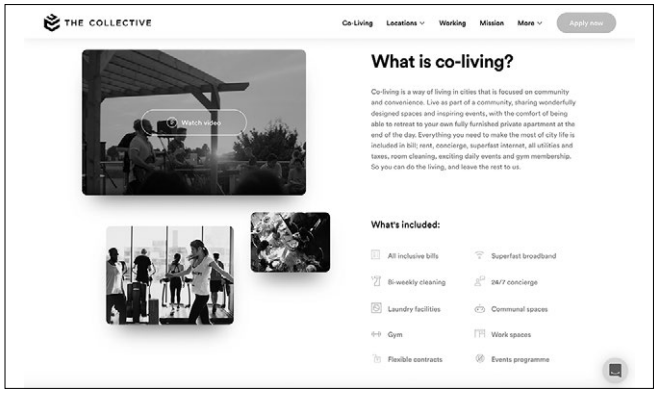
[12] Plattform zu den Sans Papiers (Hg.), *Keine Hausarbeiterin ist illegal* (2017), www.sans-papiers.ch/fileadmin/redaktion/Zürich/Bilder_Zürich/Broschüre_Hausarbeiterin.pdf

[13] Alex Knoll, Sarah Schilliger, Bea Schwager, *Wisch und weg! Sans-Papiers-Hausarbeiterinnen zwischen Prekarität und Selbstbestimmung,* (Zürich: Seismo, 2012).

[14] Nancy Fraser, «Contradictions of Capital and Care», New Left Review (July, 2016), 99–117; dies., «After the Family Wage: Gender Equity and the Welfare State», *Political Theory,* Vol. 22, No. 4 (Nov., 1994), pp. 591–618; Für den deutschsprachigen Raum siehe: Marianne Rodenstein, Stephanie Bock, Susanne Heeg, «Reproduktionsarbeitskrise und Stadtstruktur. Zur Entwicklung von Agglomerationsräumen aus feministischer Sicht», in: Akademie für Raumforschung und Landesplanung (Hg.), *Agglomerationsräume in Deutschland: Ansichten, Einsichten, Aussichten* (Hannover: ARL, 1996), 26–50.

[15] Silvia Federici, Revolution at Point Zero: Housework, Reproduction and Feminist Struggle (Brooklyn: Common Notions, 2012).

weit sind über 80 Prozent aller Hausangestellten weiblich, ein grosser Teil davon sind Migrant/-innen, oft ohne geregelten Aufenthaltsstatus. [12] Die «Unsichtbarkeit» der privaten Care-Arbeit erlaubt ihnen mehr oder weniger unbemerkt einer Erwerbstätigkeit nachzugehen, während sie durch das ungeregelte Arbeitsverhältnis in grosse Abhängigkeit von ihren Arbeitgeber/-innen geraten. Wo sie selbst untergebracht sind und unter welch prekären Bedingungen sie dort wohnen, während in ihren Herkunftsländern andere Migrant/-innen für ihre Verwandten sorgen, entzieht sich dadurch erst recht der öffentlichen Wahrnehmung. [13]



[ABB. 5] Co-Living Projekt «The Collective» Old Oak, London. (Quelle: www.thecollective.com)

Jenseits des Privaten: Räume für Interdependenz und neue Formen des Gemeinschaffens

Feministische Theoretikerinnen wie Nancy Fraser diagnostizieren eine «Care-Krise» hervorgerufen durch den neoliberalen Kapitalismus. [14] Für ein autonomes, sich selbstverwirklichendes Subjekt in prekären, weil zeitlich und örtlich begrenzten Anstellungsverhältnissen, wie es der auf Selbstverantwortlichkeit basierende neoliberale Entwurf vorsieht, ist es schwierig geworden, Beziehungen aufrecht zu erhalten bzw. soziale Pflichten der (Für-)Sorge wahrzunehmen. Care-Arbeit wird in der Folge zunehmend ausgelagert und monetarisiert, wodurch immer längere Care-Ketten entstehen.

Dieser Krise lässt sich natürlich nicht allein mit räumlichen Lösungen begegnen. Vielmehr gilt es, gegenseitige Abhängigkeiten anzuerkennen, wie das beispielsweise Vertreter/-innen der Critical Disability Studies und Feministischen Care Ethik fordern. Die Herausforderung besteht auch heute – wie schon in den 1970er-Jahren, als Feministinnen wie Silvia Federici reproduktive Arbeit im Kapitalismus erstmals einer kritischen Analyse unterzogen – im Sichtbarmachen sowie in der allgemeinen gesellschaftlichen Aufwertung jener Arbeit. [15] Trotz der ihr gesetzten Grenzen können Planung und Architektur hierbei einen Beitrag leisten, indem diese Disziplinen Care-Arbeit zunächst einmal wahrnehmen und als Gegenstand gestalterischer Entscheidungen begreifen. Konkret hiesse das, Stadt und öffentlichen Raum nicht mehr primär vom Standpunkt autonomer, körperlich leistungsfähiger (produktiver) Subjekte her zu denken, sondern inklusiv im Sinne vielfältiger, miteinander in Beziehung stehender Körper; den Bau neuer Wohnungen nicht schlechthin als Bereitstellen privater Behausungen zu verstehen, sondern, weil in diesen Haushalten auch gearbeitet wird, von Anfang an ein Netz sozialer Infrastrukturen konsequent miteinzuplanen; oder beispielsweise beim Entwurf von Bürobauten neben den Bedingungen derer, die dort untertags ihrer Berufstätigkeit nachgehen, auch die Konditionen jener Arbeiter/-innen zu berücksichtigen, die zum tagtäglichen Funktionieren und Unterhalt dieser Strukturen beitragen. Denn Care-Arbeit wird sich niemals auflösen. Dass sich der Kapitalismus mit seiner immanenten Steigerungslogik die eigenen Grundlagen entzieht, indem er Fürsorge-Arbeit zunehmend verunmöglicht, lässt sich nur durch politische Instrumentarien verhindern. Letztlich geht es um das Verfügbarmachen von mehr Zeit für das gesellschaftliche Sorgetragen. Erst dann werden neue Räume des Gemeinschaffens nachhaltigen Bestand haben können.

KONTAKTE

torsten.lange@gta.arch.ethz.ch
gabrielle.schaad@gta.arch.ethz.ch

RÉSUMÉ

Penser spatialement le travail de *care*

À partir des positions féministes relatives à l'importance sociale et à la valeur du travail de reproduction ainsi que des débats actuels concernant la crise des activités d'assistance et de soins, le présent article s'intéresse aux dimensions spatiales du travail de *care*. Les auteur-e-s avancent que le développement de nouvelles formes d'organisation revêt une importance déterminante pour la (re)distribution sociale de ce travail dans l'espace – en particulier dans des modèles d'habitat communautaires. Les modèles spatiaux alternatifs ne sauraient toutefois être pensés indépendamment du contexte social dans lequel ils prennent place. Ces nouveaux espaces ne pourront déployer pleinement leur potentiel que si une valorisation du travail de *care* s'opère à travers une prise de conscience de son inscription dans un réseau de relations et d'interdépendances sociales, une redéfinition conséquente des budgets-temps (rapport entre travail rémunéré et travail reproductif), ainsi que des mesures politiques destinées à assurer l'égalité des chances et la protection sociale des personnes accomplissant des activités de *care*.

RIASSUNTO

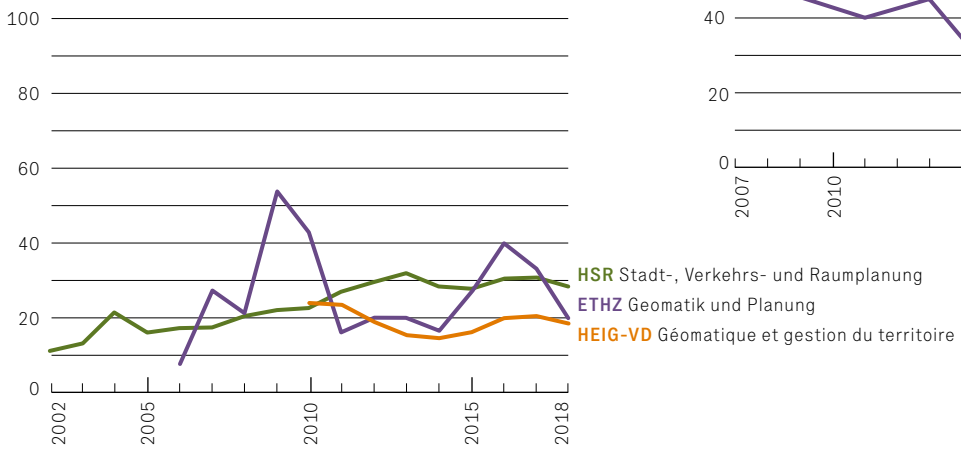
Pensare il *care work* a livello spaziale

Partendo da posizioni femministe sul significato sociale e sul valore del lavoro riproduttivo e dai dibattiti contemporanei sulla crisi delle attività d'assistenza e cura, l'articolo esplora le dimensioni spaziali del lavoro di care (o *care work*). Le autrici / gli autori sostengono come lo sviluppo di nuove forme organizzative rivesta un ruolo determinante per la (ri)distribuzione sociale di questo lavoro a livello spaziale – in particolare nei modelli abitativi comunitari. Tuttavia, tali modelli spaziali alternativi non possono essere concepiti separatamente dal contesto sociale in cui si situano. Questi nuovi spazi potranno sviluppare le loro potenzialità soltanto se si valorizza il lavoro di care con la consapevolezza della sua integrazione nelle relazioni e interdipendenze sociali, una revisione consistente della gestione del tempo (rapporto tra lavoro retribuito e lavoro riproduttivo), nonché misure politiche destinate a garantire pari opportunità e protezione sociale alle persone che svolgono attività di assistenza e di cura.

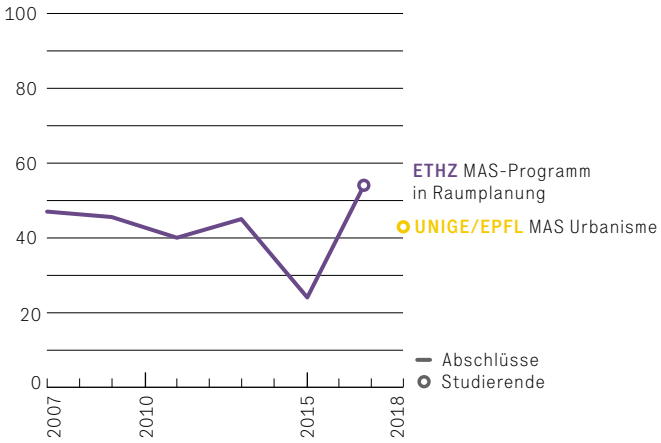
Statistik / Statistique / Statistiche

Ein möglicher Indikator für die Gleichberechtigung in der Raumplanung ist der Frauenanteil in Ausbildung und Beruf. Im Folgenden wird diese Kennzahl für Studiengänge ausgewiesen, welche zur direkten Aufnahme als ordentliches Mitglied in den Fachverband Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner (FSU) qualifizieren.

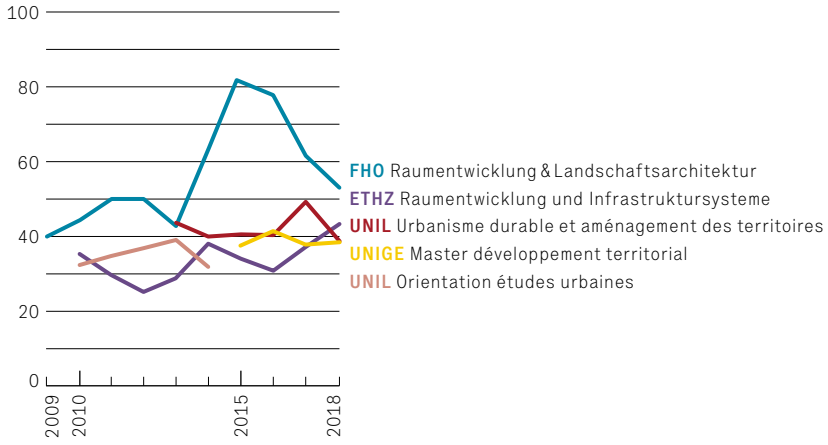
Frauenanteil Bachelor (in %)



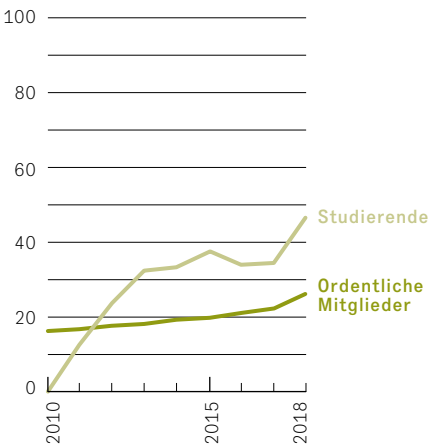
Frauenanteil Weiterbildung (in %)



Frauenanteil Master (in %)



Frauenanteil FSU-Mitglieder (in %)



[ABB. 1] Frauenanteil der Studierenden in Aus- und Weiterbildungsprogrammen im Bereich Raumplanung in der Schweiz. Studiengänge mit weniger als drei Studierenden wurden nicht dargestellt (HEIG-VD: Master ingénierie du territoire; HSR: MAS Raumentwicklung). / Proportion de femmes parmi les étudiant-e-s des programmes de formation et de formation continue en aménagement du territoire en Suisse. Les cursus comptant moins de trois étudiant-e-s n'ont pas été représentés (HEIG-VD: Master ingénierie du territoire; HSR: MAS Raumentwicklung). / Proporzione di donne tra gli studenti che seguono una formazione continua o una specializzazione nel campo della pianificazione del territorio in Svizzera. Programmi di studio con meno di tre studenti iscritti non sono rappresentati nello schema (HEIG-VD: Master ingénierie du territoire; HSR: MAS Raumentwicklung). (Quellen / Sources / Fonte: ETHZ, FHO-BFS, HEIG-VD, HSR, UNIGE, UNIL)

[ABB. 2] Frauenanteil der Mitglieder des FSU / Proportion de femmes parmi les membres de la FSU / Proporzione di donne affiliate alla FSU.

Frauen und Männer unterwegs
Gender Aspekte der Mobilität

BENTE KNOLL

Dipl.-Ing.in Dr.in, Diplomstudium Landschaftsplanung, Doktorat Verkehrsplanung/Bauingenieurwesen, Geschäftsführerin im Büro für nachhaltige Kompetenz B-NK GmbH (Wien, Österreich), Universitätslektorin an der Technischen Universität Wien.

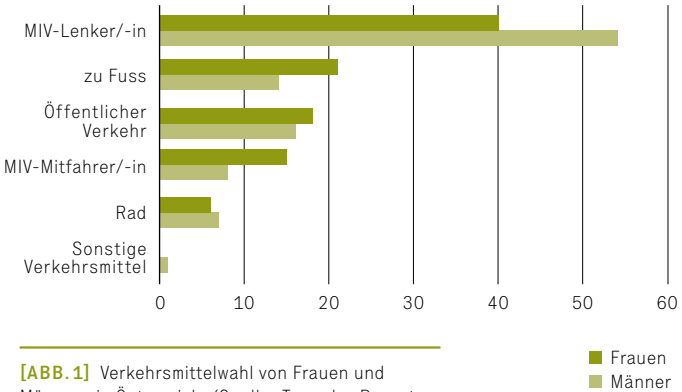
Wenn wir über Mobilität im verkehrsplanerischen Sinne sprechen, sind es immer Frauen und Männer, Mädchen und Buben, die diese Wege zurücklegen, also Menschen mit einem biologischen und sozialen Geschlecht. Daher kommt der Dimension «Geschlecht» in der Verkehrsplanung und Mobilitätsforschung eine besondere Bedeutung zu.

Ob auf dem täglichen Weg zur Erwerbsarbeit, ob beim Einkauf, beim Begleiten von Kindern oder in der Freizeit, es gibt kaum jemanden, der nicht in vielfältiger Weise Wege zurücklegt – also im verkehrsplanerischen Sinne mobil ist.

Die jüngste österreichweite Mobilitätserhebung «Österreich unterwegs 2013/14» (Tomschy, Rupert et al. 2016) zeigt, dass bei den Anteilen der Wege, die mit dem Rad bzw. den öffentlichen Verkehrsmitteln zurückgelegt werden, zwischen Männern und Frauen kaum Unterschiede feststellbar sind (Rad: 7 % bzw. 8 % und ÖV: 16 % bzw. 18 %). Jedoch legen Frauen nach wie vor mehr Wege zu Fuss (21 % bei den Frauen versus 14 % bei den Männern) und deutlich weniger Wege mit dem Auto zurück. Werden die Auto-Fahrten genauer betrachtet, sind die Frauen deutlich seltener Lenkerinnen (40 % bei den Frauen versus 54 % bei den Männern) und wesentlich häufiger Mitfahrerinnen (15 % bei den Frauen versus 8 % bei den Männern). **[ABB. 1]**

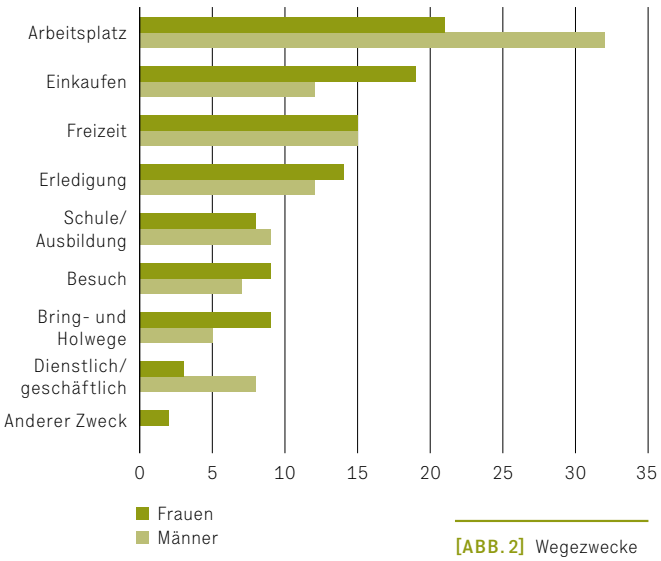
Männer haben, so zeigt «Österreich unterwegs 2013/14», einen klaren Hauptwegezweck, nämlich «Arbeitsplatz bzw. dienstlich/geschäftlich» (40 %). Der zweithäufigste Wegezweck von Männern ist «Freizeit» mit 15 %. Nur 5 % der Wege von Männern haben den Zweck «Bring- und Holwege» – bei Frauen sind es 9 %. Frauen haben einen Wegezweck-Mix: Die am häufigsten genannten Wegezwecke sind «Arbeitsplatz bzw. dienstlich/geschäftlich» (24 %), «Einkauf» (19 %) und «Freizeit» (15 %). Anzumerken ist hier, dass die Wege, die für reproduktive Tätigkeiten zurückgelegt werden, nicht in ihrer vollständigen Dimension abgefragt und erhoben werden. Somit bleiben Wege, die aufgrund der herrschenden Geschlechterordnung tendenziell Frauen zugewiesen werden, unsichtbar und kommen in den Auswertungen nicht vor. (Knoll, Bente: 2016 und 2008) **[ABB. 2]**

Anteil an Wegen je Hauptverkehrsmittel Modal-Split (in %)



[ABB. 1] Verkehrsmittelwahl von Frauen und Männern in Österreich. (Quelle: Tomschy, Rupert et al. 2016, 79)

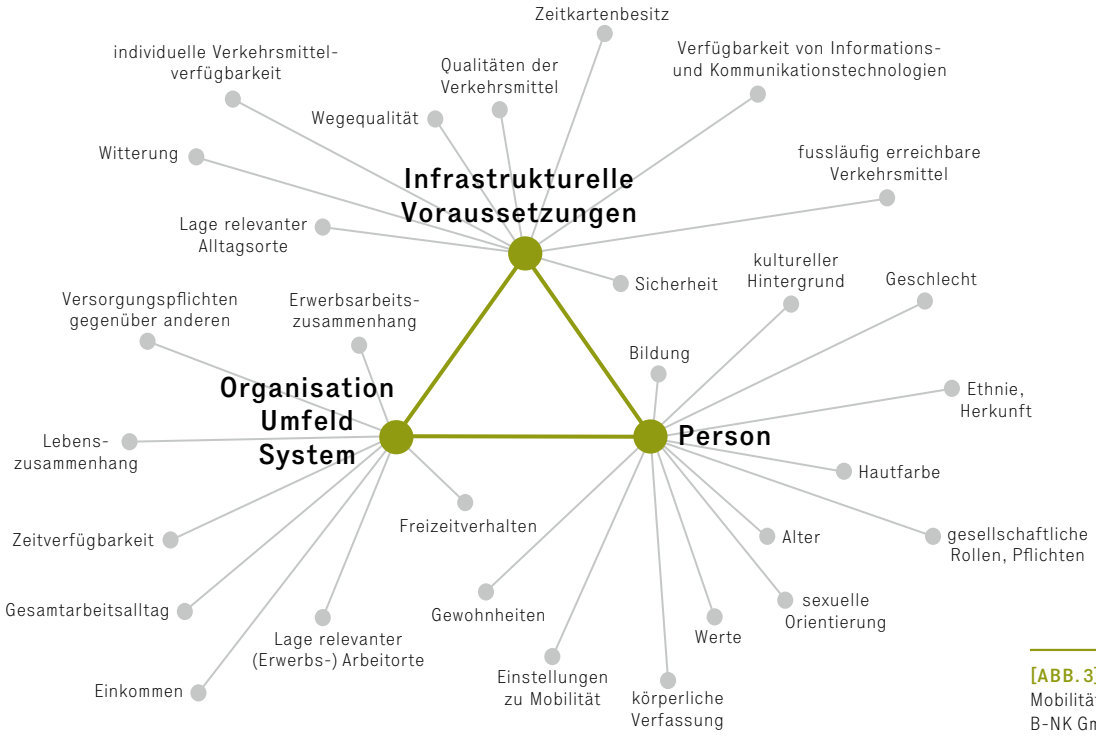
Anteil an Wegen je Wegzweck (in %)



[ABB. 2] Wegezwecke von Frauen und Männern in Österreich. (Quelle: Tomschy, Rupert et al. 2016, 80)

Die empirisch feststellbaren Unterschiede im Mobilitätsverhalten zwischen Frauen und Männern ergeben sich aus der unterschiedlichen Verfügbarkeit der Verkehrsmittel sowie aus den unterschiedlichen Alltagen, von Frauen und Männer. Die geschlechtsspezifische Arbeitsteilung, die hierzulande nach wie vor existiert, und die daraus folgenden Rollenzuweisungen von Erwerbs-, Versorgungs-, Haus- und Familienarbeit nach den Geschlechtern hat immer Einfluss auf die Mobilität von Menschen. «Die normative Hauptzuständigkeit von Männern für die Sicherung der materiellen Lebensgrundlagen durch den Verkauf der Arbeitskraft legitimiert ihre Nicht-Zuständigkeit für Haus- und Versorgungsarbeit.» (Bauhardt, Christine 1997, 160) Aufgrund von gesellschaftlichen Zuschreibungen und Erwartungen übernehmen Frauen, auch wenn sie aktuell keine Betreuungspflichten für Kinder haben, den Grossteil der Versorgungswege für den Haushalt und auch für die Betreuung von älteren Menschen. Dadurch haben sie zusätzlich zu den eigenen Wegen auch viele Wege für andere zu erledigen. Menschen, die regelmässig Hausarbeit und Familienaufgaben übernehmen – und das sind immer noch mehrheitlich Frauen – haben vielfältigere Lebens- und Mobilitätsmuster mit grösserem Nahraumbezug, mehr Fusswege, vielfältigere Wegezwecke als vollzeiterwerbstätige Menschen ohne Familien.

Mobilität ist vielfältig



[ABB. 3] Einflussfaktoren auf die Mobilität. (Quelle: eigene Darstellung, B-NK GmbH)

Es gibt verschiedene Einflussfaktoren, die – mal mehr, mal weniger – auf die Mobilität von Menschen einwirken. Mobilität – im verkehrsplanerischen Sinn – findet immer im Raum statt, innerhalb der durch Planung und Politik hergestellten baulich-räumlichen Strukturen, wie Strassen, Wege, Siedlungen, Haltestellen. Mobilität ist wesentlich bestimmt davon, welches Unterwegs-Sein durch beispielsweise das Vorhandensein von Asphaltfahrbahnen, regelmässig verkehrenden öffentlichen Verkehrsmitteln, Radwegen etc. unterstützt wird. Wie weit entfernt liegen die relevanten Alltagsorte? Welche Verkehrsmittel stehen zur Verfügung? Gibt es erreichbare Haltestellen des öffentlichen Verkehrs? Fährt der Zug dann, wenn ich ihn brauche? Ist es sicher und attraktiv, einen bestimmten Fussweg zurückzulegen? Auch individuelle und gesellschaftliche Aspekte wirken auf Mobilität: Welcher beruflichen Tätigkeit gehe ich nach? Bin ich in Ausbildung? Welchen Stellenwert hat das Einkaufen? Übernehme ich regelmässig die Betreuung anderer Personen? Besuche ich regelmässig andere Personen? Lege ich in meiner Freizeit Wege zurück, um z. B. zum Sportplatz zu kommen? Bin ich ehrenamtlich engagiert und fallen hier Wege an, etwa zu den Räumlichkeiten eines Vereins? **[ABB. 3]**

Durch normative Vorgaben sowie durch die Umsetzung konkreter baulich-räumlicher und infrastruktureller Massnahmen stellen Politik, Verwaltung und Planung Rahmenbedingungen für den Alltag von Menschen her und nehmen dadurch starken Einfluss auf die Lebens- und Mobilitätsbedingungen von Menschen – Frauen, Männern, Mädchen, Buben. Geplante und gebaute Strukturen ermöglichen oder verhindern Tätigkeiten und Nutzungen im öffentlichen Raum. So bietet eine Landstrasse, auf der eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 100 km/h vorgegeben ist und die über keinen baulich getrennten Gehsteig bzw. über keinen Fahrradweg oder -streifen verfügt, keine günstigen Bedingungen für das Gehen bzw. Radfahren. Durch die gängige Verkehrsplanung und Verkehrspolitik (Stichwort: Beschleunigung; Bevorzugung des motorisierten Individualverkehrs) wird das Unterwegs-Sein mit dem eigenen Auto unterstützt. Personen, die Wege auch für andere zurücklegen (müssen) und daher mehr und kürzere tägliche Wege zurücklegen, haben daher tendenziell schlechtere Mobilitätschancen. Diese Benachteiligung betrifft beispielsweise das Unterwegs-Sein mit Kinderwagen oder Rollstuhl und das Zu-Fuss gehen generell.

Die Genderperspektive im Verkehrs- und Mobilitätsbereich einzunehmen bedeutet nun einerseits, die bestehenden Geschlechterverhältnisse und Hierarchien zu thematisieren und andererseits, aktiv an einer Veränderung hin zu mehr Geschlechtergerechtigkeit beizutragen.

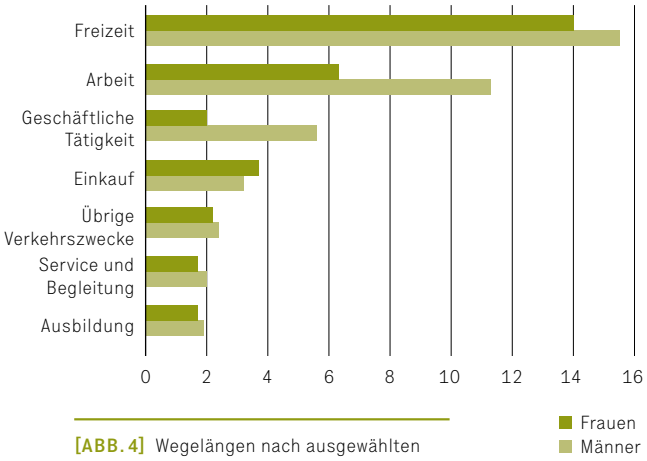
Die Alltage, Lebenssituationen und Mobilitätsmuster von Menschen in deren Vielfalt bilden eine wichtige Grundlage jeder Planungsentscheidung.

Eine konkrete Ausgestaltung von Verkehrs- und Mobilitätsangeboten – unter Berücksichtigung der geschlechterpolitischen Strategien Gender Mainstreaming und Gender Budgeting – würde sich nicht mehr bevorzugt an vollzeiterwerbstätigen Auto-Lenkerinnen und -Lenkern orientieren. Vielmehr würde auf die Attraktivierung von Mobilitätsmöglichkeiten im Umweltverbund (zu Fuss gehen, Rad, öffentliche und gemeinschaftlich genutzte Verkehrsmittel, bedarfsorientierte Verkehrssysteme, wie Anrufsammeltaxis oder Rufbusse) abgezielt sowie eine attraktive Gestaltung der öffentlichen Räume, damit auch Kinder oder ältere Menschen sicher und eigenständig unterwegs sein können, forciert werden. Es müssen Bewegungsfreiheit und das Recht alle Menschen – Frauen, Männer, Mädchen, Buben unabhängig von Geschlecht, Alter, Herkunft, Behinderung – auf umweltverträgliche und eigenständige Mobilität im Alltag im Zentrum von Planungsentscheidungen stehen.

Letztendlich ist – gemäss eines «Gender Impact Assessments» – bei jedem (verkehrspolitischen) Handeln zu hinterfragen, welche Auswirkungen die geplante bzw. realisierte auf die Geschlechter und auf das Ziel der Geschlechtergerechtigkeit haben. Die «Kunst» dabei ist, Geschlechterverhältnisse zu benennen, sichtbar zu machen und gleichzeitig einen Beitrag zur Veränderung der bestehenden hierarchischen, binären Geschlechterordnung hin zu einer gelebten Geschlechtervielfalt zu leisten.

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Mittlere Tagesdistanz (in km) pro Person, nach Geschlecht und Verkehrszweck in der Schweiz (2015)



[ABB. 4] Wegelängen nach ausgewählten Wegezwecken in der Schweiz. (Quelle: BFS, ARE)

LITERATUR/LINKS

Bauhardt, Christine: *Mobilität und Raumstruktur. Feministische Verkehrspolitik in der Kommune,* in: Becker, Ruth; Bauhardt, Christine (Hg.): *Durch die Wand! Feministische Konzepte zur Raumentwicklung*. Pfaffenweiler 1997, S. 160.

Knoll, Bente (2008): *Gender Planning. Grundlagen für Verkehrs- und Mobilitätserhebungen.* Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller.

Knoll, Bente (2016): *Gender & Mobilität. Herausforderungen und Grenzen beim Messen des Unterwegs-Seins von Menschen aus einer Gender-Perspektive.* In: Angela Wroblewski, Udo Kelle und Florian Reith (Hg.): *Gleichstellung messbar machen. Grundlagen und Anwendungen von Gender- und Gleichstellungsindikatoren.* Wiesbaden: Springer VS, S. 129–148.

Knoll, Bente; Fitz, Bernadette; Schwaninger, Teresa; Spreitzer, Georg; Deimel, Andrea (2016): Mobilität von Personen mit Betreuungsaufgaben. Qualitative Studie (Gender Modul) zur österreichweiten Mobilitätserhebung «Österreich unterwegs 2013/2014». Online verfügbar unter www.bmvit.gv.at/verkehr/gesamtverkehr/statistik/oesterreich_unterwegs/downloads/Mobilitaet_von_Personen_mit_Betreuungsaufgaben.pdf, zuletzt geprüft am 13.03.2019.

Tomschy, Rupert; Herry, Max; Sammer, Gerd; Klementschitz, Roman; Riegler, Sebastian; Follmer, Rupert et al. (2016): *Österreich unterwegs 2013/2014. Ergebnisbericht zur österreichweiten Mobilitätserhebung «Österreich unterwegs 2013/2014».* Online verfügbar unter www.bmvit.gv.at/verkehr/gesamtverkehr/statistik/oesterreich_unterwegs/downloads/oeu_2013-2014_Ergebnisbericht.pdf, zuletzt geprüft am 13.03.2019.

Gender Mainstreaming: www.equality.ch, zuletzt geprüft am 13.03.2019.

Gender Budgeting: http://blog.imag-gendermainstreaming.at/index.php/de/home, zuletzt geprüft am 13.03.2019.

Gender Impact Assessment: www.ebg.admin.ch/ebg/de/home/themen/recht/gleichstellungsfolgenabschaetzung.html, zuletzt geprüft am 13.03.2019.

KONTAKT

bente.knoll@b-nk.at

RÉSUMÉ

Hommes et femmes en déplacement – Le genre dans la mobilité

Que ce soit pour se rendre à son travail, pour faire des courses, pour accompagner les enfants ou pour exercer des activités de loisirs, pratiquement tout le monde accomplit chaque jour des déplacements divers. C'est ce qu'on appelle, dans la planification transports, «être mobile». Ces trajets sont effectués par des hommes et des femmes, des filles et des garçons, c'est-à-dire par des personnes caractérisées par leur sexe (biologique) et leur genre (social). Les différences observables dans les comportements de mobilité respectifs des hommes et des femmes sont dus à la disponibilité inégale des moyens de transport et à la vie quotidienne différente qu'ont les hommes et les femmes.

Du fait des assignations et des attentes sociales, les femmes assument encore la majeure partie des déplacements liés à l'approvisionnement du ménage et à l'accompagnement des personnes âgées. Elles effectuent donc, en plus de ceux qui leur appartiennent en propre, de nombreux trajets pour les autres.

Adopter une perspective genre dans le domaine de la mobilité, c'est mettre en lumière les rapports et hiérarchies qui prévalent entre les sexes et contribuer activement à plus de justice et de diversité sexuelles. Concrètement, cela peut consister à promouvoir des modes de transport qui permettent aussi de se déplacer en respectant l'environnement (marche à pied, vélo, transports collectifs, systèmes de transports axés sur les besoins), ou à aménager l'espace public pour le rendre plus attractif.

RIASSUNTO

Donne e uomini in viaggio – Il genere nella mobilità

Che sia per tempo libero o sul percorso casa-lavoro, per gli acquisti o per accompagnare i bimbi all'asilo, tutti ci spostiamo per i motivi più variegati. Come si dice nel gergo tecnico della pianificazione dei trasporti, siamo mobili. A percorrere le tratte per gli scopi più disparati sono donne e uomini, bambine e bambini: persone con un genere sociale e biologico. Le differenze tra i sessi nel comportamento in materia di mobilità sono date dalla differente disponibilità di mezzi di trasporto così come dalle differenti realtà quotidiane vissute dalle donne e dagli uomini. A causa delle aspettative e dei compiti che socialmente sono tutt'oggi attribuiti alle donne, esse percorrono buona parte delle distanze per l'approvvigionamento dell'economia domestica e per l'assistenza delle persone anziane. Le donne quindi, oltre che per sé stesse, percorrono molte tratte a beneficio di altre persone. Adottare una prospettiva di genere nell'ambito della mobilità, oltre che permettere di tematizzare i rapporti e le gerarchie tra i generi, favorisce attivamente l'uguaglianza e la pluralità di genere. Concretamente, ciò significa sostenere offerte di mobilità sostenibile (per esempio, andare a piedi, in bici o con mezzi pubblici) e creare spazi pubblici attrattivi.

Statements

Mit Herzblut agieren und engagieren

KATHARINA DOBLER
Vorsteherin Abteilung Kantonsplanung, Kanton Bern.

Seit 1982, also seit 37 Jahren arbeite ich in meinem Beruf als Raumplanerin. In meinem Architekturstudium an der ETHZ waren wir am Anfang ca. 1/3 Frauen – beim Diplom war der Frauenanteil leider wesentlich kleiner.

Im Amt für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern liegt der Frauenanteil in den beiden Raumplanungs-Abteilungen (Orts- und Regionalplanung und Kantonsplanung) heute bei ca. 40 %. Bei Neuanstellungen gilt: bei gleicher Qualifikation nehmen wir eine Frau.

Ich fühle mich gar nicht einsam, sondern in sehr guter Gesellschaft mit gut ausgebildeten, kompetenten und engagierten Fachfrauen sowohl im eigenen Team als auch im Austausch mit den privaten Planungs- und Ingenieurbüros. Als Raumplanerin sich für unsere Umwelt einzusetzen liegt den Frauen besonders, weil sie mit viel Herzblut argumentieren und agieren. Mit Sicherheit hat sich die Kultur geändert: junge Frauen werden heute selbstverständlicher ernst genommen – intern und extern. Massgebend ist, dass wir ebenso überzeugend auftreten wie unsere männlichen Kollegen.

Mehr Frauen in der Planung

GUDRUN HOPPE
Dipl ing Landschaftsarchitektin BSLA.

Im Berufsalltag als Planerin hat sich in den letzten Jahrzehnten doch so Einiges getan. Vor 25 Jahren war ich an Sitzungen oder in Kommissionen noch häufig die einzige Frau, vor allem an Sitzungen mit Ingenieuren. Am eigenartigsten war das Jubiläum eines Ingenieurbüros, wo ich mich als einzige Frau unter 200 geladenen Gästen wiederfand. Alle eingeladenen Frauen ausser mir, vermutlich keine grosse Gruppe, hatten anscheinend bereits im Vorfeld abgesagt. In den letzten Jahren gab es erfreulicherweise ein ganz anderes Bild. Es gab immer wieder Sitzungen mit Ingenieurinnen, wo die Männer in der Minderzahl waren.

Aus meiner Erfahrung ist und bleibt die Arbeitskultur ein Auf und Ab, da diese sehr stark personenabhängig ist. In meiner Karriere gab es immer wieder Situationen wo Männer einer Frau im Beruf gegenüber sehr reserviert und nicht auf gleicher Augenhöhe begegnen konnten. Auf der anderen Seite gab und gibt es früher wie heute Situationen, in denen Männer mit Frauen auf gleicher Augenhöhe und gleichberechtigt zusammenarbeiten wollen und können.

Eine gendersensible Planung ist für mich und mein Arbeitsumfeld sehr wichtig. Ich glaube hier ist in den letzten Jahren viel Positives passiert, nicht zuletzt dank dem unermüdlichen Nachhaken vieler Frauen. Früher wäre es undenkbar gewesen in einer Wettbewerbsjury Genderaspekte zu vertreten. Das ist heute anders. Nicht überall, aber doch in vielen Bereichen.

Alltagsgerechte Planung – nach wie vor aktuell

ANITA SCHNYDER
Raumplanerin; Abteilung Orts- und Regionalplanung, Kanton Bern.

Als junge Frau war ich eine von wenigen Frauen in der Raumplanung und «draussen» an Besprechungen in Gemeinden meist die einzige Frau am Sitzungstisch. Heute nach über 20 Jahren beim Amt für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern sind wir in unserer Abteilung mittlerweile gleichviele Planerinnen wie Planer. Und auch in den Gemeinden hat es sich stark verändert: Immer mehr Frauen sind in den Gemeinderäten und Planungskommissionen anzutreffen und vor allem auch in den Gemeinde- und Bauverwaltungen.

Gendergerechte Planungsansätze und frauenspezifische Anliegen werden zwar heute in der täglichen Arbeit nicht als solche benannt und doch bin ich überzeugt, dass diese in meine tägliche Arbeit einfliessen: Einerseits durch meine lange Erfahrung als Raumplanerin und andererseits durch meine Rolle als Frau und Mutter von 2 fast erwachsenen Töchtern.

Kurze Wege, sichere Langsamverkehrsverbindungen, Durchmischung, Infrastrukturen und Aufenthaltsbereiche für alle Alters- und Zielgruppen sind nur einige der Themen, die bereits im Jahr 1999 in einer Arbeitshilfe für die Ortsplanung «sicher und angstfrei; Grundsätze und Fallbespiele für mehr Sicherheit im öffentlichen Raum» zusammengetragen wurden. Diese Themen sind nach wie vor aktuell – wenn nicht sogar aktueller denn je – im Zusammenhang mit der Siedlungsentwicklung nach Innen. Für diese Aufgabe fühle ich mich gerade als Frau kompetent und freue mich, meine Berufserfahrung in all die kommenden Projekte einfliessen lassen zu dürfen.

Über Frauen in Planungsberufen

NICOLE WIRZ
Geschäftsführerin und Inhaberin raumplan wirz gmbh.

Das Büro raumplan wirz habe ich vor fünf Jahren gegründet und führe es seither als Alleininhaberin. Der Rollenwechsel in die Selbständigkeit war anspruchsvoll. Denn Frauen in Führungspositionen privater Planungsbüros sind auch in dieser Branche eher selten anzutreffen. Viele Frauen wollen deshalb mehr darüber erfahren. Der grösste Unterschied am Rollenwechsel ist, dass ich mehr Unsicherheiten aushalten muss – dafür habe ich mehr Freiheiten.

Der Mangel an weiblichen Führungskräften hat wohl auch damit zu tun, dass wenige Frauen sich diese Rolle zutrauen. Wer nebst Neugierde auch Durchhaltewillen und Führungsvermögen hat, bringt sicher gute Voraussetzungen mit. Wir Frauen müssen aber auch lernen, Netzwerke einzusetzen und Allianzen einzugehen. Etwas, das für Männer in Führungspositionen selbstverständlich ist.

Ganz generell ist der Frauenanteil in Planungsberufen tief. Deshalb unterstütze ich die Berufskarriere von Frauen und versuche, den Beruf der jüngeren Generation näher zu bringen. So haben wir zum Beispiel am Nationalen Zukunftstag mit einem Projekt für Schülerinnen mitgemacht.

Penser le territoire en termes de genre

CAMILLE LAËTITIA BÉZIANE
Aménagiste, Coordinatrice transports et territoire à la Section Planifications Fédérales de l'ARE.

NICOLE SURCHAT VIAL
Architecte epfl fsu phd, Genève.

[ILL. 1]

[ILL. 1] **Soin porté à l'éclairage dans la requalification du Bourg, Fribourg.** Le projet de l'éclairagiste Susanna Antico pour le Bourg de Fribourg est conçu en deux strates de lumière superposées, complémentaires et synchronisées: l'éclairage fonctionnel permet la circulation des piétons et des bus dans tout le périmètre, la strate d'ambiance révèle les éléments architecturaux déterminants, notamment les volumes et les matériaux. (Source: Image de synthèse, Susanna Antico, Studio Fusaro&Montagnini)

Les inégalités sociales s'observent dans le territoire lorsque les femmes et d'autres personnes n'appartenant pas au «genre dominant» se retrouvent exclues d'espaces qui devraient pourtant aussi leur être dédiés. Cette dynamique traduit spatialement un phénomène social d'exclusion et de domination. Deux membres de la FSU explicitent ce qui les interpellent dans cette thématique. Illustré d'exemples de réalisation pour lesquelles une attention particulière au genre a été portée à Fribourg, ces deux articles énoncent des pistes de réflexions pour les professionnels de l'aménagement.

CAMILLE LAËTITIA BÉZIANE

L'espace public à l'épreuve du genre, quelle inclusivité?

L'espace public urbain occidental serait par définition destiné à tous-tes. La rue, les places, les parcs sont des espaces communs du vivre ensemble. Leur accès devrait dès lors être non discriminant et égalitaire. Pourtant des pratiques différenciées de l'espace public sont aisément observables et force est de constater que cet espace reproduit les rapports de domination sociale ainsi que les inégalités entre les genres.

Si les hommes cisgenres [1] (contraire de transgenre, soit dont l'identité de genre correspond au sexe qu'ils ont reçu à la naissance), préférablement blancs et hétérosexuels, représentant le «genre dominant» peuvent s'approprier indifféremment l'ensemble de l'espace public, les autres minorités sociales (constituées par toutes les personnes qui enfreignent les normes de façon visible) en ont une pratique plus restreinte, notamment le soir et la nuit. Dans l'espace public, les différentes formes de discriminations à l'égard des personnes minorisées entravent leur accès et leur pratique de l'espace public. Elles se traduisent par exemple par des remarques ou regards désobligeants, des sifflements, du harcèlement, des insultes (à caractère sexuel), des attouchements et autres agressions verbales et physiques.

Le risque, pour les femmes, d'y être exposées et le sentiment d'insécurité qui leur est inculqué dès l'enfance peuvent générer une adaptation du comportement et la mise en place de stratégies d'évitement: changement voire rallongement d'itinéraire, respect d'un couvre-feu en termes d'horaire, port de certains vêtements, fait de faire semblant d'être au téléphone ou encore de se faire accompagner. Ce respect de règles implicites visant à augmenter la sécurité s'apparentent à une assignation spatiale qui excluent les femmes et autres personnes n'appartenant pas au «genre dominant» d'espaces qui devraient aussi leur être dédiés. Cette situation

[1] Transgender Network Switzerland TGNS

[ILL. 2]

[ILL. 2+3] Avant/Après la cour de récréation de la Vignettaz, Fribourg. Lors de l'agrandissement d'un bâtiment scolaire, la Ville de Fribourg a projeté de nouvelles configurations d'usage. Initialement, les filles occupaient peu les deux terrains de foot, et se tenaient plutôt sur le pourtour de la cour, en spectatrice. Le projet, résultat d'un concours pour architectes et paysagistes, recourt à des éléments ludiques comme des perches de bois, des monticules, des couleurs ainsi que des arbres fruitiers afin que filles et garçons cohabitent, jouent ensemble et apprennent à se côtoyer avec respect dans l'espace public. (Photo: Interval Paysage; Image de synthèse: Susanna Antico, Studio Fusaro&Montagnini)

contrevient au droit à la ville décrit par Henri Lefebvre. Comme le souligne Marylène Lieber [2], Professeure en étude genre à l'Université de Genève, l'auto-restriction du droit à la ville des femmes a un impact direct sur leur liberté de mouvement. Elles évitent en effet de prendre des risques dans l'espace public. Il est intéressant de mentionner qu'en termes statistiques, les femmes ont cependant plus de probabilité d'être victimes de violences dans l'espace privé que dans l'espace public.

Des mouvements citoyens aux outils de planification

Cette auto-restriction est dénoncée par des organisations citoyennes. Des organisations comme les Slutwalks, A Nous la Nuit!, ou encore Hollaback! s'inscrivent dans une perspective d'empowerment et proposent des initiatives (marches, soirées de sensibilisation, plate-forme de soutien, etc.) pour que les femmes puissent se réapproprier l'espace public. Le manifeste de la grève des femmes suisse du 14 juin 2019 demande d'ailleurs expressément que des mesures concrètes soient prises pour lutter contre toutes les formes d'oppression et de discrimination, que ce soit dans l'espace privé ou public.

Afin d'identifier les potentiels d'amélioration dans les espaces publics et d'émettre des recommandations à l'attention des urbanistes, élu-e-s et autres planificateurs-trices, des marches exploratoires ont été initiées à Toronto en 1989 comme outil d'analyse des pratiques genrées de l'espace public. Ces marches sont organisées dans de différentes villes européennes (par ex. Bruxelles, Bordeaux, Lausanne).

Dans la même lignée, le guide «Genre&espace public» de la Ville de Paris [3] propose des mesures urbanistiques pour rendre les espaces publics plus inclusifs, tant dans leur usage que leur accessibilité. Il traite notamment de la signalétique, de l'éclairage, de la largeur des trottoirs, de la possibilité de demander l'arrêt du bus hors des arrêts officiels à partir d'une certaine heure pour descendre au plus près de sa destination. Les points d'eaux, les toilettes publiques, les zones d'attente et de détente (bancs), les parcours et équipements sportifs, les aires de jeux pour les enfants sont également analysés. Le guide recommande de traiter les zones propices au harcèlement (par ex. impasses ou rues étroites) avec une attention particulière y compris dans la conception de la végétalisation. Des mesures contribuant à éradiquer le sentiment d'insécurité peuvent également contribuer à ce que les femmes ne se perçoivent plus comme des victimes mais comme des actrices de leur propre sécurité.

Des moyens d'action, de la formation à la gouvernance

Au-delà des mesures urbanistiques, la formation des architectes, urbanistes et autres planificateurs-trices du territoire mais aussi des agents publics (par ex. équipe de nettoyage, policier-e-s en patrouilles, chauffeur-e-s de bus) et la féminisation de ces métiers peuvent contribuer à rendre les espaces publics plus sûrs et plus inclusifs. Au niveau décisionnel, il est également important que la parité soit respectée et que des processus de participation paritaires soient mis en place pour que la ville soit planifiée par et pour tous-tes, soit y compris les personnes minorisées.

Enfin, il serait pertinent, lors de l'allocation des budgets à des aménagements ou installations, de tenir compte de leur potentiel d'utilisation par des publics aux besoins variés, afin que les espaces urbains communs deviennent vraiment publics [4]. Les initiatives citées précédemment contribuent à un changement en ce sens, qui ne sera effectif que si parallèlement les mentalités changent à travers une sensibilisation et une éducation affranchies du poids des normes.

[2] Lieber Marylène, *Genre, violences et espaces publics. La vulnérabilité des femmes en question,* Paris, Presses de Sciencespo, 2008.

[3] Guide référentiel «Genre&espace public» de la Ville de Paris (2016). https://api-site.paris.fr/images/85756

[4] Raibaud Yves, *Une ville faite pour les garçons,* https://lejournal.cnrs.fr/billets/une-ville-faite-pour-les-garcons, 21.03.2014.

[ILL. 3]

NICOLE SURCHAT VIAL

Fribourg marque le pas dans l'aménagement urbain genré

Face aux expériences différentes des femmes par rapport aux hommes dans l'espace public, des actions sont possibles comme le démontre la démarche menée par la Ville de Fribourg au travers de différents aménagements conçus dans le souci d'être appropriés par tous.

Aujourd'hui, les femmes vivent la ville encore différemment des hommes. Elles combinent travail et obligations familiales, ce qui fragmente le temps et l'espace. Elles utilisent davantage l'espace publique durant la journée que les hommes (parcs, places de jeux, etc.). Et fort est de constater que ces espaces sont principalement conçus pour les hommes jeunes, blancs et actifs du type buts de foot, jeux de pétanque, rampe de skateboard.

L'aménagement de l'espace public doit prendre en compte le point de vue des femmes, en considérant leur temps fragmenté: le ménage, l'école, les enfants, et l'exercice d'une profession.

Des actions sont possibles: lois, protocoles, concertation et budget ad hoc affecté au genre. La Ville de Fribourg a identifié 4 leviers d'actions, non exhaustifs, pour planifier ses projets de manière plus inclusive:

1. l'éclairage des rues et places
2. l'aménagement des cours de récréation des écoles
3. la propreté et les matériaux
4. la mixité des espaces sportifs et récréatifs

CONTACTS

laetitia.beziane@are.admin.ch
surchat@sunrise.ch

ZUSAMMENFASSUNG

Siedlungsräume gendergerecht denken

Die sozialen Ungleichheiten im öffentlichen Raum zeigen sich dort, wo Frauen und andere Personen, die nicht dem «dominanten Geschlecht» angehören, von Orten ausgeschlossen werden, die eigentlich auch für sie bestimmt sein sollten. Damit wird das soziale Phänomen des Ausschliessens und Dominierens räumlich erlebbar. Zwei Mitglieder des FSU erläutern, was diese Thematik bei ihnen auslöst und legen für die Fachwelt dar, in welche Richtung die Überlegungen gehen sollten.

Laëtitia Béziane erwähnt die Begehungen mit Frauen («marches exploratoires») als Instrument für eine inklusive Planung. Sie verweist auf die Notwendigkeit, die genderbedingten unterschiedlichen Erfahrungen im öffentlichen Raum bei der Ausbildung der Raumplaner zu thematisieren. Ausserdem betont sie, dass die Minderheiten (in Bezug auf die dominierende Gruppe der weissen, heterosexuellen Männer) nicht nur in den Planerberufen vertreten sein müssen, sondern auch in Bereichen, die eine Präsenz im öffentlichen Raum bedingen (z.B. Polizei oder Reinigung). Dies soll gewährleisten, dass die Erfahrungen aller Benutzerprofile berücksichtigt werden. Das von Nicole Surchat Vial kommentierte Vorgehen der Stadt Freiburg beschreibt die Verbesserung der differenzierten Beleuchtung im Burgquartier sowie die Neugestaltung eines Pausenhofs, bei welcher man der gemischten Nutzung spezielle Aufmerksamkeit widmete.

RIASSUNTO

Pensare il territorio in termini di genere

Le disuguaglianze sociali si osservano sul territorio quando le donne e le altre persone non appartenenti al «genere dominante» sono escluse da spazi che dovrebbero essere dedicati anche a loro. Questa dinamica riflette spazialmente un fenomeno sociale d'esclusione e dominazione. Due membri della FSU espongono in che modo questa tematica li interroga e condividono con i professionisti della pianificazione delle piste di riflessione.

Laëtitia Béziane menziona le visite sul terreno condotte assieme alle donne («marches exploratoires») come strumento di pianificazione inclusiva. Béziane richiama l'attenzione sulla necessità di trattare la varietà dello spazio pubblico in relazione al genere nella formazione alla pianificazione del territorio. L'autrice sottolinea inoltre che, al fine di tener conto dell'esperienza di tutti i profili di utenti, le minoranze (rispetto al gruppo dominante di uomini bianchi ed eterosessuali) devono essere rappresentate nelle professioni legate alla pianificazione come pure nelle professioni che operano nello spazio pubblico (ad es. polizia o nettezza urbana). L'approccio della Città di Friborgo, commentato da Nicole Surchat Vial, descrive il miglioramento dell'illuminazione differenziata nel borgo di Friborgo, così come la riqualifica di un cortile per la ricreazione, per il quale è stata posta particolare attenzione all'uso misto.

FORUM

Eine neue Generation der Nutzungsplanung

Ansätze für die Weiterentwicklung im Zeitalter der Innenentwicklung

LUKAS BECK

MSc Raumentwicklung und Infrastruktursysteme ETH, EBP.

JONAS HUNZIKER

MSc Geografie UZH, EBP.

Um den raumplanerischen Paradigmenwechsel von der Aussen- zur Innenentwicklung zu vollziehen, muss die kommunale Nutzungsplanung – das Kernstück der Schweizer Raumplanung – weiterentwickelt und an die Anforderungen der Siedlungsentwicklung nach innen angepasst werden. Zu stark ist dieses Instrumentarium heute noch immer von den Idealen und Herausforderungen der Zeit der Siedlungserweiterungen geprägt. Für eine «neue Generation der Nutzungsplanung» gibt es kein Patentrezept. Gefordert sind Einfallsreichtum und Mut für Veränderung von Planung und Politik.

Zeitenwende für die Nutzungsplanung

Die kommunale Nutzungsplanung ist das zentrale Instrument der Raumplanung in der Schweiz. Sie ist massgeblich dafür verantwortlich wie Bauten und Freiräume gestaltet und unsere Städte und Dörfer weiterentwickelt werden. Die Nutzungsplanung wurde mit dem Raumplanungsgesetz von 1979 für die gesamte Schweiz zur Pflicht. Seither haben sich die Anforderungen an die Raumplanung stark verändert. Die Raumplanung soll heute nicht mehr primär eine geordnete Siedlungserweiterung «auf der grünen Wiese» ermöglichen, sondern eine qualitätsvolle Siedlungsentwicklung nach innen unterstützen. Während die meisten Kantone ihre Richtplanung angepasst haben, steht die Umsetzung dieses Paradigmenwechsels in vielen Städten und Gemeinden erst an.

Die heutige Form der Nutzungsplanung hat im Zeitalter der Siedlungserweiterungen gute Dienste geleistet. Bei der Transformation und Weiterentwicklung von bestehenden Quartieren stösst sie aber an Grenzen. Das liegt auch daran, dass die grundlegenden Mechanismen der Nutzungsplanung noch immer stark von der Zeit der Siedlungserweiterungen geprägt sind.

Herausforderungen der Innenentwicklung für die Nutzungsplanung

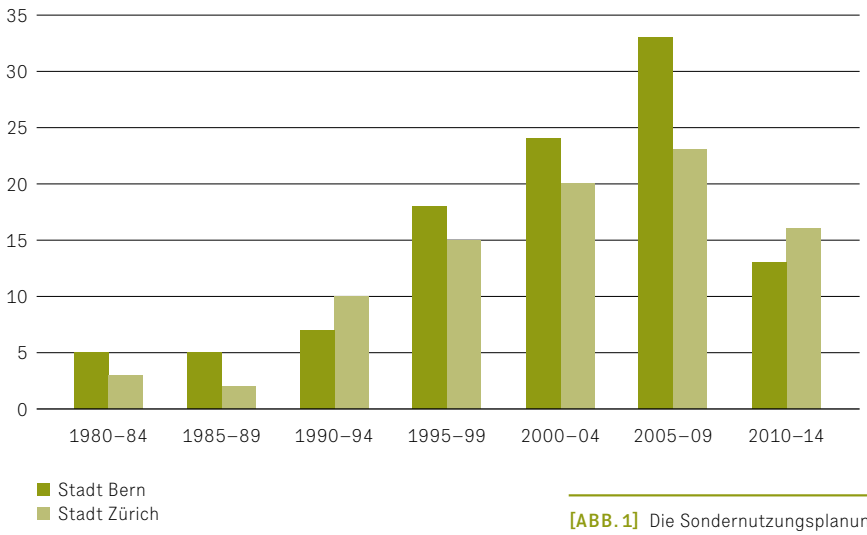
Bei der Siedlungsentwicklung nach innen geht es nicht um eine blosse bauliche Verdichtung. Vielmehr sollen bestehende orts- und städtebauliche Qualitäten erhalten und weiterentwickelt werden. Für die Nutzungsplanung bedeutet dies, dass sie sich mit dem Bestehenden auseinandersetzen und ortsspezifische Regeln für die Entwicklung der unterschiedlichen Quartiere aufstellen muss. Neben Bauvorschriften für Gebäude braucht es vor allem auch Regeln für die Gestaltung von Frei- und Strassenräumen. Zu diesen Themen erlauben kantonale Baugesetze den Gemeinden aber oft kaum Aussagen in ihrer Nutzungsplanung. Gleichzeitig beschränken sich Bauvorschriften für Gebäude vielfach auf quantitative und abstrakte Masse wie Ausnützungsziffern und Grenzabstände. Solche Vorschriften sagen wenig über die räumlichen Qualitäten und Charakteristika aus. Gleichzeitig sind sie starr und verhindern mitunter auf den Ort angepasste Lösungen.

Daneben bedeutet die Siedlungsentwicklung im Bestand, dass Planerinnen und Planer häufig mit komplexen Eigentümerstrukturen konfrontiert sind. In solchen Gebieten bekundet die heutige Nutzungsplanung Mühe damit, die vielfältigen räumlichen und zeitlichen Abhängigkeiten zu koordinieren und gleichzeitig Entwicklungsspielregeln aufzustellen, die über die notwendige Flexibilität verfügen.

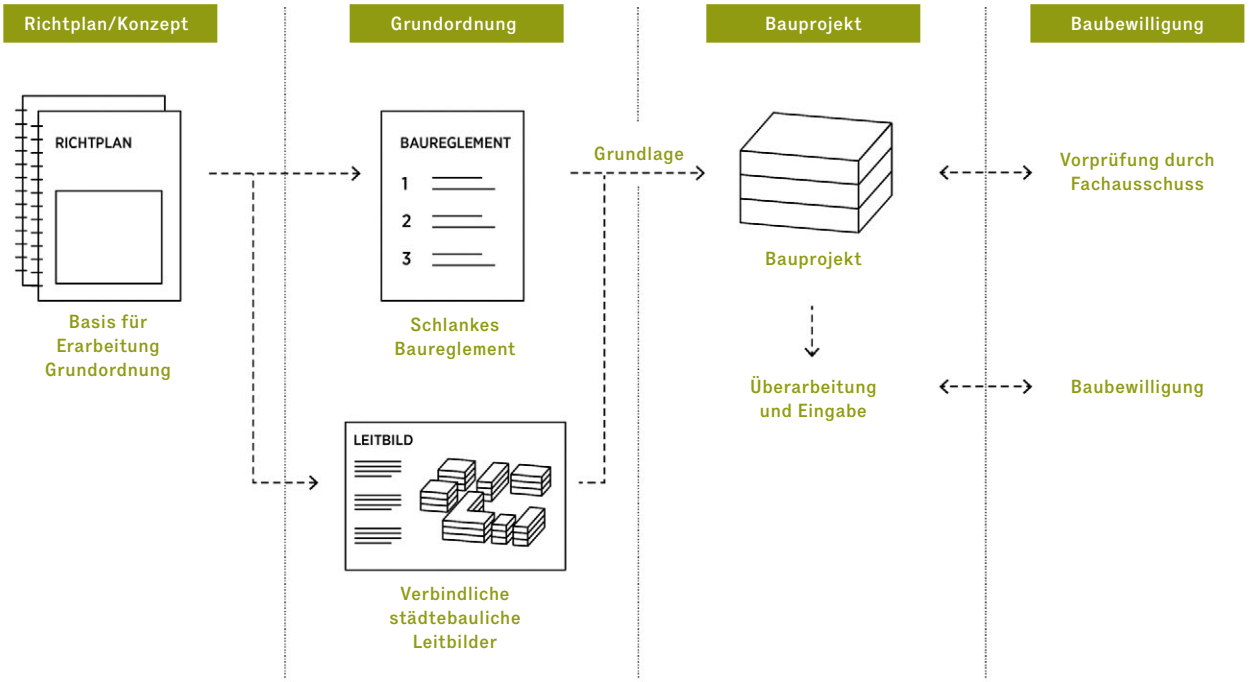
Dass die Grundordnung als eigentliche «Normalform» der Nutzungsplanung den Herausforderungen der Innenentwicklung zu wenig gerecht wird, drückt sich nicht zuletzt auch darin aus, dass Innenentwicklung in jüngerer Zeit meist mittels Sondernutzungsplanungen umgesetzt wurde. [ABB. 1]

Sondernutzungsplanungen haben den Vorteil, dass komplexe planerische Fragestellungen in einem separaten Planungsprozess bearbeitet werden. Im Rahmen solcher

Anzahl Sondernutzungsplanungen seit 1980



[ABB. 1] Die Sondernutzungsplanung als Instrument zur Umsetzung der Innentwicklung: Anzahl Sondernutzungsplanungen in den Städten Zürich und Bern seit 1980. (Quelle: EBP, Daten: ÖREB-ZH, Stadt Bern)



[ABB. 2] Mögliche Funktionsweise der städtebaulichen Nutzungsplanung im Zusammenspiel mit vor- und nachgelagerten Verfahren. (Quelle: EBP)

Prozesse können Entwicklungsspielregeln aufgestellt werden, die auf den konkreten Einzelfall zugeschnitten sind. Die Zunahme von Sondernutzungsplanungen ist dennoch kritisch zu sehen. Zum einen führt sie zu einer Aneinanderreihung von «Sonderfällen». Die Fortschreibung und Weiterentwicklung von städtebaulichen Grundmustern hat in Sondernutzungsplanungen oft einen geringeren Stellenwert. Zum anderen werden dadurch immer mehr planerische Vorgaben in separaten Instrumenten festgehalten. Für deren Anpassung sind jeweils eigene Prozesse nötig.

Verdichtung braucht qualitative, massgeschneiderte Spielregeln

Um diese Herausforderungen zu überwinden, muss die Nutzungsplanung eine flexible Reaktion auf spezifische Situationen ermöglichen und gleichzeitig eine langfristige, attraktive Quartier- und Stadtentwicklung sicherstellen. Im Rahmen eines Projekts im Kanton Bern wurden dazu verschiedene Ansätze diskutiert und getestet (vgl. «weiterführende Informationen»). Als besonders vielversprechend wurde dabei eine stärker städtebaulich orientierte Nutzungsplanung erachtet: Statt bloss zweidimensionale Zonenpläne und abstrakte Bauvorschriften sollen Bilder zum erwünschten räumlichen Charakter eines Quartiers und zu den angestrebten Qualitäten von Frei- und Strassenräumen sowie von Gebäuden entwickelt werden.

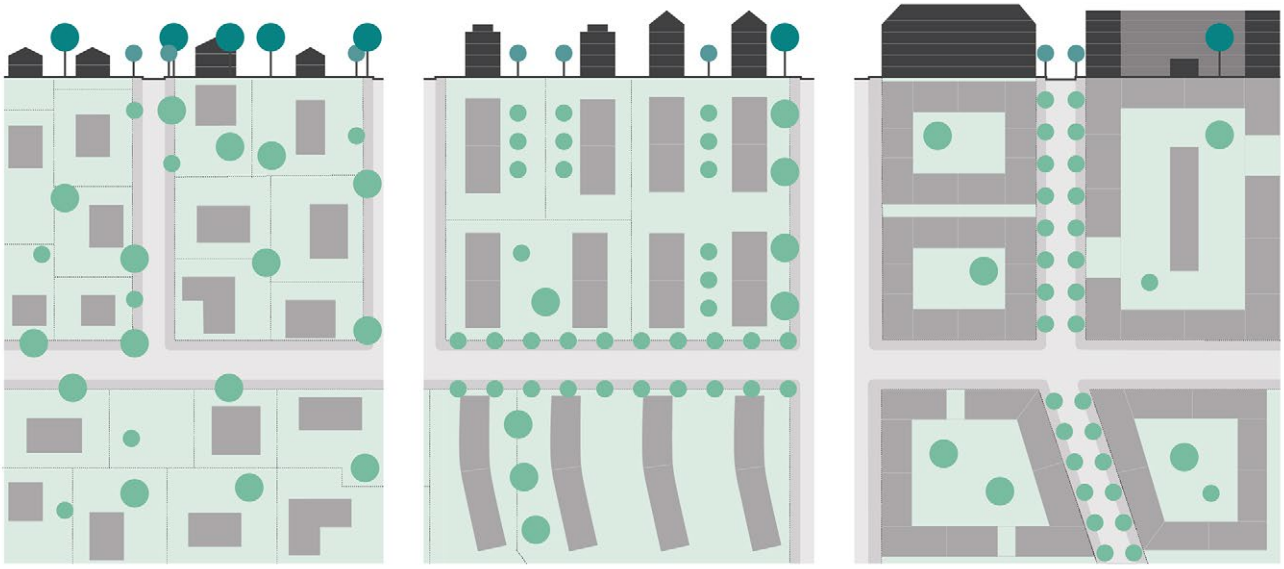
Städte und Gemeinden können dazu auf ein Instrument zurückgreifen, das sich zunehmender Beliebtheit erfreut: Städtebauliche Leitbilder. Sie werden von Städten und Gemeinden immer häufiger als Grundlage für Anpassungen der Grundordnung oder für Sondernutzungsplanungen erarbeitet. Der Grund leuchtet ein: Jede Planung benötigt eine konkrete Vorstellung, wie ein Quartier oder Areal dereinst aussehen soll. Städtebauliche Leitbilder formulieren greifbare Ziele und illustrieren diese nicht nur in Worten und in zweidimensionalen Plänen, sondern auch in dreidimensionalen Skizzen und Darstellungen. Sie enthalten für die verschiedenen Gebiete spezifische Aussagen zur angestrebten baulichen Typologie, zur Dichte, zu Frei- und Strassenräume und so weiter.

Städtebauliche Leitbilder verbindlich machen

Damit die städtebaulichen Ziele erreicht werden, müssen sie verbindlich sein. Das könnte erreicht werden, indem Städte und Gemeinden städtebauliche Leitbilder zu einem integralen Bestandteil der Nutzungsplanung machen. Heute ist das nicht der Fall. Für Grundeigentümer, welche die Quartiere durch ihre Bautätigkeit massgeblich gestalten, haben städtebauliche Leitbilder keine direkte Wirkung. Stattdessen werden Leitbilder in der Nutzungsplanung in Zonentypen und quantitativ-messbare Bauvorschriften übersetzt. Die qualitativen und kontextspezifischen Aussagen gehen so zu einem wesentlichen Teil verloren.

Wären städtebauliche Leitbilder dagegen Bestandteil der Nutzungsplanung, würden Baugesuche auch nach deren Massgabe beurteilt und bewilligt. Dazu müssten die Leitbilder die wesentlichen Ziele und Vorgaben textlich wie auch mit Plänen, dreidimensionalen Skizzen und Darstellungen beschreiben. Grundeigentümer müssten sich bei der Ausarbeitung eines Bauprojekts intensiv mit diesen Zielen und Vorgaben auseinandersetzen, sie interpretieren und ihr Baugesuch darauf ausrichten. **[ABB. 2]**

Mit verbindlichen städtebaulichen Leitbildern wird nicht Architektur vorgeschrieben. Die Leitbilder müssen so formuliert werden, dass sie jene Qualitäten und Beschaffenheiten eines Gebiets beschreiben, die im öffentlichen Interesse erhalten oder neu geschaffen werden sollen: Etwa die Stellung der Bauten zum öffentlichen Raum, die Gestaltung der Vorzonen oder die Anordnung von Freiräumen. Bei einer solchen «städtebaulichen Nutzungsplanung» könnten abstrakte und starre Bauvorschriften wie Ausnützungsziffern und Grenzabstände auf ein Minimum reduziert werden. Ein schlankes Baureglement müsste die Leitbilder lediglich mit den nötigsten konkreten Vorgaben zu den Gebäudeabmessungen und zum Bewilligungsverfahren ergänzen. **[ABB. 3]**



[ABB. 3] Mögliche Darstellung von räumlichen Charakteristika unterschiedlicher Gebiete in städtebaulichen Leitbildern. (Quelle: EBP)

Was im ersten Moment vielleicht unrealistisch erscheint, ist gar nicht so abwegig: Ein Blick in die USA zeigt, dass einzelne Städte wie etwa Seaside oder Miami in Florida die «städtebauliche Nutzungsplanung» bereits kennen. Die als «form based codes» bekannten Bauvorschriften formulieren ortsspezifische städtebauliche Vorgaben zu Typologien, Freiräumen und sogar Baustilen. Die Gemeinde Morges im Kanton Waadt lehnt sich in ihrem Entwurf der Nutzungsplanung ebenfalls an diese Methodik an und beschreibt für sechs unterschiedliche Siedlungstypen den erwünschten Charakter des privaten bebauten und unbebauten Raums, anstatt Abstände und Ausnützungsziffern vorzuschreiben. Und auch die Stadt Biel beurteilt in bestimmten Gebieten Einzelvorhaben auf Grundlage eines detaillierten städtebaulichen Leitbilds.

Qualitätssicherung im Prozess stärken

Eine solche Form der Nutzungsplanung bringt natürlich neue Herausforderungen mit sich: Der Ersatz von quantitativen Vorschriften durch die Beschreibung von erwünschten räumlichen Qualitäten führt zu einem grösseren Interpretationsspielraum im Baubewilligungsverfahren. Dies birgt die Gefahr von Ungleichbehandlung und Rechtsunsicherheit. Dem kann mit einer Stärkung des Baubewilligungsprozesses begegnet werden. So könnte verlangt werden, dass Baugesuche zwingend durch einen Fachausschuss, der sowohl aus Fachexpertinnen, Mitgliedern der Baubewilligungsbehörde sowie aus Exekutivvertretern besteht, vorgeprüft werden müssen. Erst nach einer allfälligen Überarbeitung und erneuten Prüfung des Bauprojekts, würde eine Baubewilligung durch die Behörde erteilt.

Was eine gelungene Verdichtung ausmacht, kann kaum im vornherein abschliessend definiert werden. Mehr Flexibilität durch Vorgaben mit Interpretationsspielraum und eine Reduktion von exakt überprüfbaren Regeln bedingen aber eine Sicherung in klar geregelten Prozessen.

Keine Patentrezepte

Die Herausforderungen, mit denen sich die Städte und Gemeinden bei der Nutzungsplanung heute konfrontiert sehen, sind vielfältig: Was in der einen Gemeinde grosse Schwierigkeiten bereitet, stellt in der benachbarten Stadt womöglich kein Problem dar. Aber auch die heutige Ausgestaltung der Nutzungsplanung unterscheidet sich von Gemeinde zu Gemeinde. Mancherorts sind Fachausschüsse gut etabliert. Andernorts werden Leitbilder in unterschiedlichen Formen bereits bei der Beurteilung von Bauvorhaben angewandt. Und die rechtlichen Grundlagen für die Ausgestaltung der Nutzungsplanung unterscheiden sich von Kanton zu Kanton deutlich.

Die «städtebauliche Nutzungsplanung» ist darum nur ein Ansatz unter mehreren, mit denen die Nutzungsplanung weiterentwickelt werden kann. Patentrezepte gibt es nicht. Unterschiedliche Herausforderungen, politische und rechtliche Rahmenbedingungen erfordern unterschiedliche Lösungen. Städte und Gemeinden aber auch Kantone müssen sich darum mit den Herausforderungen der Nutzungsplanung auseinandersetzen. Neue Ideen müssen ausgetauscht, getestet, verworfen und weiterentwickelt werden. Gefordert ist Einfallsreichtum und Mut für Veränderung – sowohl bei uns Planenden als auch in der Politik.

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Das Amt für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern, die Planungsämter und -abteilungen der Städte Bern, Biel, Burgdorf, Langenthal und Thun sowie jene der Gemeinden Köniz und Muri bei Bern haben im Rahmen eines gemeinsamen Projekts mit dem Basler-Fonds – dem Forschungsfonds von EBP – die Frage aufgeworfen, ob es Zeit ist für eine neue Generation der Nutzungsplanung. Gemeinsam haben sie untersucht, wie die Nutzungsplanung im Kanton Bern auf aktuelle Herausforderungen reagieren kann, welche Potenziale verschiedene Möglichkeiten zur Weiterentwicklung aufweisen und welche konkreten Schritte in Angriff genommen werden können. Ein Ergebnisbericht und Fallbeispiele sind öffentlich zugänglich. Eine von EBP erstellte Publikation baut auf den in diesem Projekt gewonnenen Erkenntnissen auf. Alle Dokumente sind zu finden unter: www.ebp.ch/neue-nutzungsplanung

Der vorliegende Artikel stellt die fachliche Haltung der Autoren dar.

LITERATUR/LINKS

www.ebp.ch/neue-nutzungsplanung

Baugesetze formen, Architektur und Raumplanung in der Schweiz, Gregory Grämiger, 2018.

KONTAKTE

lukas.beck@ebp.ch
jonas.hunziker@ebp.ch

Nachrichten FSU/ Informations de la FSU/ Informazioni della FSU

VERANSTALTUNGEN / MANIFESTATIONS / MANIFESTAZIONI

Zentralkonferenz
Freitag, 22. November 2019,
KKL Luzern

Conférence centrale
Vendredi 22 novembre 2019,
KKL Lucerne

Conferenza nazionale
Venerdì 22 novembre 2019,
Lucerna, KKL

MITGLIEDER / MEMBRES/SOCI

Mutationen / Changements / Modifiche
14.02.2019–11.04.2019

Eintritte / Adhésions / Adesioni
Ordentliche Mitglieder / Membres ordinaires / Soci ordinari:
Andersen Igor, Lausanne
Burren Etienne, Brugg
Schaer Antoinette, Genève
Vacheresse Antoine, Yverdon-les-Bains
Weber Aude, Levron

Verbundene Mitglieder / Membres alliés / Soci affiliati:
Güller Michael, Zürich

Studierende / Étudiant(e)s / Studenti:
Annen Pascal, Brunnen
Christen Dominik, Rapperswil-Jona
Mutton Adrien, Coppet

Büromitglieder/Bureaux membres/ Studi membri:
AETC sàrl architecture urbanisme, Genéve

Wechsel / Changements de statut / Modifiche di affiliazione
Übertritt verbundenes Mitglied zu ordentlichem Mitglied / De membre allié à membre ordinaire / Da socio affiliato a socio ordinario:
Aligisakis Thomas, Genève
Brunner Dominique, Wil
Cavelti Kevin, Domat/Ems
Fux Valérie, Burgdorf
Girod Camille, Zürich
Lutz Martin, Bern
Müller Benjamin, St. Gallen
Pescatore Elio, Winterthur
Pfister Stefan, Luzern
Rieder Fabian, Luzern
Schumacher Lino, Rapperswil
Steckler Denis, Baar/Nendaz
Wiss Elena, Luzern
Zängerle Marion, Luzern

Übertritt Studierende zu ordentlichem Mitglied / De membre étudiant(e) à membre ordinaire / Da socio studente a socio ordinario:
Reisinger Michael, Zürich

Austritte / Départs / Dimissioni
Ordentliche Mitglieder / Membres ordinaires / Soci ordinari:
Wiesmann Stefan, Aadorf

Studierende / Étudiant(e)s / Studenti:
Ammon Simon, Dübendorf
Andreetta Valérie, Plan-les-Ouates
Barkats Victor, Genève
Coray Roman, Bonstetten
De Castro Elie-Martin, Lausanne
Duriaux Dirk, Subingen
Godel Laurent, Basel
Grazioli Valentina, Versoix
Lepage Anne-Laure, Brig
Nasfi Alexandre, Lausanne
Niederhauser Mirta, Steinhausen
Schindler-Schrepfer Ariane, Glarus
Seydoux Adeline, Etagniéres
Zarotti Andrea-Luca Zürich

BEITRÄGE FSU INFO/ DÉLAI RÉDACTIONNEL FSU INFO / CONTRIBUTI INFO FSU

Bitte senden Sie uns Ihre Beiträge per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar (Termine siehe Impressum). / Merci de nous envoyer vos communications par e-mail ou par courrier et de nous les annoncer à l'avance (échéances: voir impressum). / Vi ringraziamo di inviarci le vostre comunicazioni per e-mail o per posta e di avvisarci in anticipo (termini: cfr. Impressum).

KONTAKT / CONTACT / CONTATTO

Fédération suisse des urbanistes
Fachverband Schweizer RaumplanerInnen
Federazione svizzera degli urbanisti
Federaziun svizra d'urbanists

Geschäftsstelle, Alexanderstrasse 38,
Postfach 216, 7001 Chur
Tel 044 283 40 40, Fax 044 283 40 41
info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch

IMPRESSUM

COLLAGE
Zeitschrift für Raumplanung, Umwelt, Städtebau und Verkehr (erscheint 6 mal pro Jahr) / Périodique d'urbanisme, d'aménagement, d'environnement et de transport (paraît 6 fois par année) / Periodico di urbanistica, pianificazione del territorio, tematiche ambientali e mobilità (esce 6 volte l'anno)

Herausgeber / Edité par / Edito da
FSU (Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner / Fédération suisse des urbanistes / Federazione svizzera degli urbanisti / Federaziun Svizra d'Urbanists)

Inserateschluss, Versand / Délai d'insertion, envoi / Termine per gli annunci, spedizione
COLLAGE 4/19: 03.07.19, 22.08.19
COLLAGE 5/19: 04.09.19, 24.10.19
COLLAGE 6/19: 30.10.19, 19.12.19

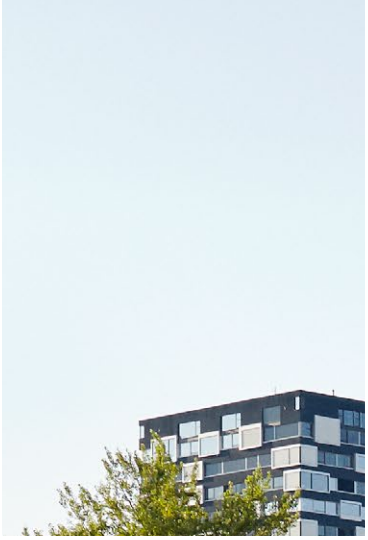
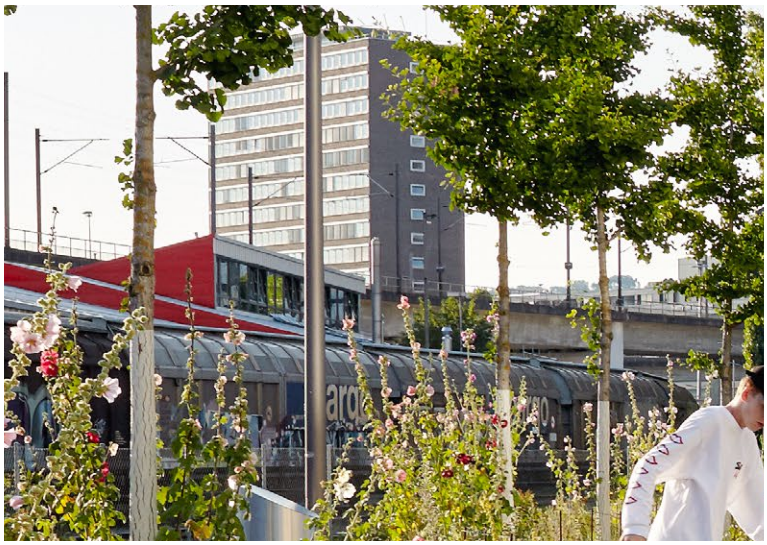
Mitglieder Redaktion / Membres rédaction / Membri di redazione
Zentralkomitee: Silvan Aemisegger, Leyla Erol, Sabrina Kessler, Stefanie Ledergerber, Henri Leuzinger, Isabelle Rihm, Susanne Schellenberger, Dario Sciuchetti, Ladina Suter, Stephanie Tuggener; Comité romand: Marta Alonso Provencio, Daniel Baehler, Ana Batalha, Oscar Gential, Gregory Huguelet-Meystre, Jenny Leuba, Catherine Seiler, Leah Tillemans; Comitato della Svizzera italiana: Raffaella Arnaboldi, Giada Danesi, Francesco Gilardi, Paolo Todesco, Aurelio Vigani

Produktion, Redaktion, Inserate / Production, rédaction, annonces / Produzione, redazione, inserzioni
Verlangen Sie unsere Inserattarife und Termine / Demandez nos tarifs d'annonces et nos échéances / Richieda le nostre tariffe per le inserzioni e le scadenze: Stefanie Ledergerber, Kontextplan AG, Käfiggässchen 10, 3011 Bern, Tel. 031 544 22 53, redaktion-collage@f-s-u.ch
Gestaltung / Graphisme/ Grafica: Hahn+Zimmermann; Druck / Impression / Stampa: Stämpfli AG, Bern; Übersetzungen / Traductions / Traduzioni: Léo Biétry (D → F), Virginia Rabitsch (F → D), Comitato della Svizzera italiana (D ↔ I, F ↔ I)

Abonnemente / Abonnements / Abbonamenti
Mitglieder FSU / Membres FSU / Soci FSU: gratis / gratuit / gratuito;
Abonnement ohne FSU-Mitgliedschaft (inkl. Porto) / Abonnement individuel pour non-membres (frais de port compris) / Abbonamento singolo per i non-soci (spese di porto comprese): CHF 85.00;
Studenten / Etudiant(e)s / Studenti: CHF 40.00

Einzelheftbestellungen (exkl. Porto) / Numéro séparé (frais de port non compris) / Numero singolo (spese di porto non comprese):
1 Ex. CHF 16.00, 2–5 Ex. CHF 14.50;
6–10 Ex. CHF 12.50, 11–20 Ex. CHF 9.50

Kontakt für Abonnemente und Adressänderungen / Contact pour abonnements et changements d'adresse / Contatto per abbonamento e cambiamento di indirizzo: Geschäftsstelle FSU, Esther Casanova, Alexanderstrasse 38, Postfach 216, 7001 Chur, Tel: 044 283 40 40, info@f-s-u.ch

Hinweise / Avertissements / Avvertenze
Für unverlangt eingereichtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Artikel, Informationen sowie Beilagen können von der Meinung des FSU abweichen. Nachdruck nur mit Zustimmung der Autoren und Quellenangabe gestattet.
Alle Text- und Bildrechte bleiben vorbehalten. / La rédaction dispose librement des textes et images envoyés spontanément. Les articles et informations publiés dans la revue ainsi que les encarts ne reflètent pas forcément la position de la FSU. Toute reproduction requiert l'autorisation de l'auteur et la mention de la source. Tous les droits sont réservés. / La redazione dispone liberamente di testi e immagini pervenuti spontaneamente. Gli articoli e le informazioni pubblicati nella rivista e gli allegati non rispecchiano necessariamente la posizione della FSU. Ogni riproduzione, anche parziale, necessita l'autorizzazione dell'autore e l'indicazione della fonte. Tutti i diritti sono riservati.

Titelblatt / Couverture / Foto di copertina
Pfingstweidpark – Beispiel einer gendersensiblen Planung. (Foto: Giuseppe Micciché, copyright: antón & ghiggi)